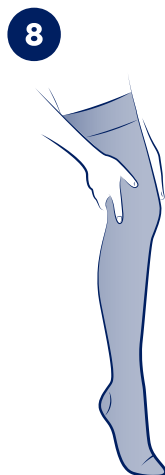
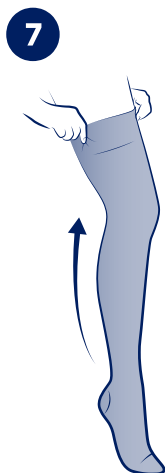
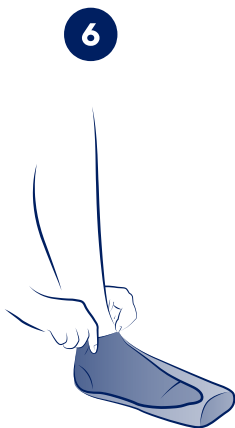
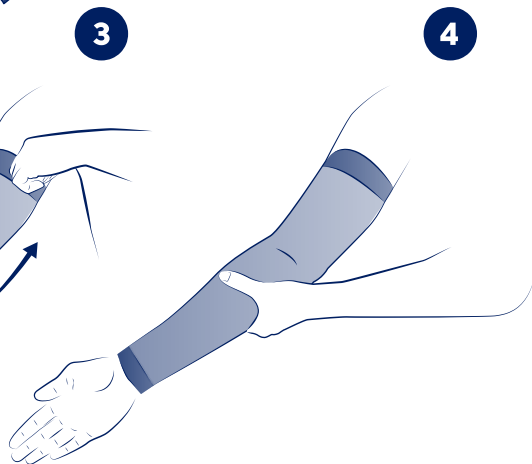
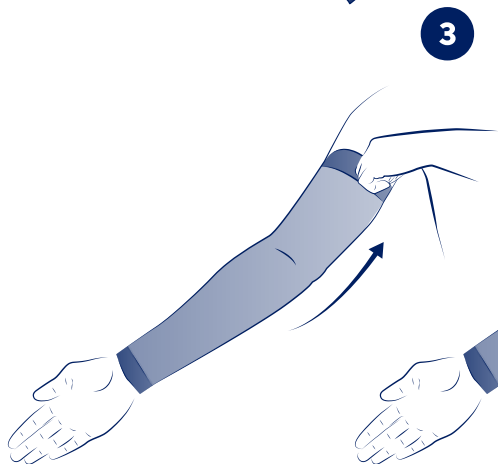
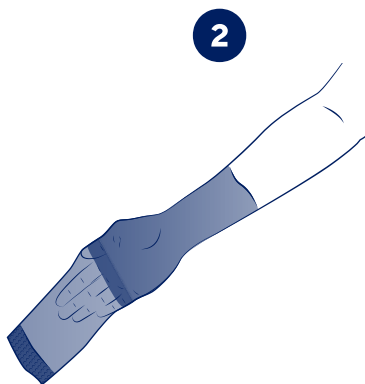
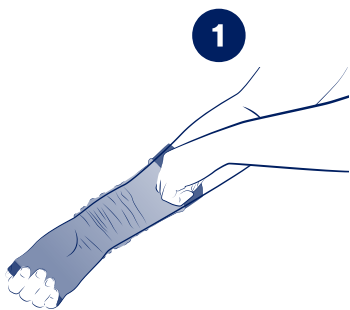




**THUASNE®**

## LYMPHATREX Essential

|    |                                                                          |    |
|----|--------------------------------------------------------------------------|----|
| fr | Dispositif de compression sur mesure patient .....                       | 3  |
| en | Made-to-measure patient compression device .....                         | 3  |
| de | Für Patienten maßgefertigtes Kompressionsprodukt .....                   | 4  |
| nl | Compressiehulpmiddel op maat van de patiënt .....                        | 5  |
| it | Dispositivo di compressione su misura paziente .....                     | 6  |
| es | Dispositivo de compresión a medida del paciente .....                    | 7  |
| pt | Dispositivo de compressão adaptado ao paciente .....                     | 8  |
| da | Kompressionsudstyr efter patientens mål .....                            | 9  |
| fi | Potilaan mittojen mukaan valmistettu kompressiotuote .....               | 10 |
| sv | Individanpassad kompressionsprodukt .....                                | 11 |
| el | Τεχνολογικό προϊόν συμπίεσης προσαρμοσμένο στον ασθενή .....             | 12 |
| cs | Kompresivní pomůcka na míru .....                                        | 13 |
| pl | Wyrób uciskowy na miarę .....                                            | 14 |
| lv | Pacientam pielāgots kompresijas izstrādājums .....                       | 14 |
| lt | Pagal paciento užsakymą pagaminta kompresinė priemonė .....              | 15 |
| et | Patsiendile eritellimusel valmistatud kohandatud kompressioontoode ..... | 16 |
| sl | Kompresijski pripomoček po meri pacienta .....                           | 17 |
| sk | Kompresná pomôcka vyrobená na mieru pre pacienta .....                   | 18 |
| hu | A páciens méretére készült kompressziós eszköz .....                     | 19 |
| bg | Компресивно изделие, адаптирано за пациента .....                        | 20 |
| ro | Dispozitiv de compresie realizat la comandă pentru pacient .....         | 21 |
| ru | Компрессионные изделия по меркам пациента .....                          | 22 |
| hr | Kompresijski proizvod po mjeri bolesnika .....                           | 23 |
| zh | 患者定制按压装置 .....                                                           | 24 |
| ja | カスタムメイドの圧迫装置 .....                                                       | 24 |
| ko | 환자 맞춤형 압박스타킹 .....                                                       | 25 |
| ar | تجهيز ضغط على مقياس المريض .....                                         | 27 |



fr

# DISPOSITIF DE COMPRESSION SUR MESURE

## PATIENT

Description/Destination

La gamme Lymphatrex Essential est une gamme de dispositifs de compression réalisés aux mesures du membre du patient en tricotage circulaire.

Destination : Le dispositif est prévu pour être utilisé sur les membres inférieurs ou supérieurs, des patients adultes ou enfants souffrant d'au moins une des indications citées ci-dessous, directement sur la peau.

Cette gamme est disponible en plusieurs modèles :

| Membre supérieur :                                                                                                        | Membre inférieur :                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Manchon</li><li>• Manchon avec mitaine</li><li>• Mitaine</li><li>• Gant</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Chaussette</li><li>• Bas-cuisse</li><li>• Collant</li></ul> |

Différentes options de finition sont disponibles selon les recommandations de votre professionnel de santé.

Composition

Membre inférieur : polyamide, élasthanne, polyester, polyéthylène, coton, polyuréthane.

Membre supérieur : polyamide, élasthanne, polyester, polyacétal, coton, polyuréthane.

Antiglisse : silicone, élasthanne, polyamide, polyester.

Propriétés/Mode d'action

Les dispositifs Lymphatrex Essential apportent de la compression, en appliquant une pression sur le membre, ils favorisent ainsi la circulation lymphatique, aident à prévenir la formation de l'œdème et à maintenir son volume.

Ils sont disponibles en plusieurs classes de compression AFNOR :

- Classe 2 (15 – 20 mmHg)
- Classe 3 (20 – 36 mmHg)

Indications

- Traitement de l'œdème aigu ou chronique (par exemple : le lymphoedème primaire ou secondaire, du membre supérieur ou inférieur).
- Classe 2 : traitement additionnel pour la phase de maintien du lymphoedème.
- Classe 3 : en phase de maintien, après une première phase de réduction du membre atteint, pour entretenir la réduction de volume.
- Traitement symptomatique du lipedème.

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'affections dermatologiques majeures d'un membre concerné.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de phlegmatia coerulea dolens (phlébite bleue douloureuse avec compression artérielle) du membre concerné.

Ne pas utiliser en cas de thrombose septique.

Spécifiques aux membres inférieurs :

Ne pas utiliser en cas de microangiopathie diabétique évoluée (pour une compression > 30 mmHg).

Ne pas utiliser en cas d'insuffisance cardiaque décompensée.

Ne pas utiliser en cas d'artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOI) avec indice de pression systolique (IPS) < 0,6.

Ne pas utiliser en cas de pontage extra-anatomique du membre concerné.

Spécifiques aux membres supérieurs :

Ne pas utiliser en cas de pathologie du plexus brachial.

Ne pas utiliser en cas de vascularite des extrémités.

Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Une réévaluation régulière du rapport bénéfice/risque et du niveau adéquat de pression par un professionnel de santé s'impose en cas de :

- AOI avec IPS entre 0,6 et 0,9
- Neuropathie périphérique évoluée
- Dermatose suintante ou eczématisée.

Ces dispositifs de compression sont conçus pour un port de jour.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de dégradation de l'état de la peau, d'infection, de sensations anormales, de changement de couleur des extrémités, ou de changement de performances, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Ne pas appliquer le produit directement sur une peau lésée ou plaie ouverte sans pansement adapté.

Du fait de l'évolutivité constante de la pathologie, il est préconisé un suivi régulier chez un professionnel de santé afin de vérifier que le dispositif de compression est toujours adapté à la pathologie.

Pour certaines pathologies (ou situations) telles que la thrombose veineuse, le dispositif doit être utilisé en association avec un traitement anticoagulant ; se référer à l'avis d'un professionnel de santé.

Dans le cadre du lipedème, la compression peut être utilisée pour aider à soulager les symptômes. Se référer à l'avis d'un professionnel de santé pour la compression et autres solutions dans le management du lipedème.

Ne pas appliquer de produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...) avant la mise en place du dispositif, ceux-ci pouvant endommager le produit.

Veiller à ne pas abîmer le dispositif lors de la mise en place, notamment avec les ongles.

Vérifier que le système antiglisse puisse s'appliquer sur une peau saine et non lésée.

Ne pas utiliser pour la baignade.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables ou une sécheresse cutanée.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur est/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Vérifier l'intégrité du produit avant toute utilisation.

Les dispositifs de compression Lymphatrex Essential doivent être enfilés directement sur la peau.

Demander conseil à un professionnel de santé.

L'obtention de la pression nécessaire peut exiger la superposition de plusieurs dispositifs de compression.

Enfilage du manchon, manchon avec mitaine, et de la mitaine :

- Introduire la main à l'intérieur du vêtement ❶ et le retourner sur lui-même jusqu'à l'ouverture prévue pour la main. ❷
- Insérer la main dans le vêtement puis le faire glisser avec précaution le long du membre jusque sous l'aisselle (manchon et manchon avec mitaine) ou jusqu'au poignet (mitaine). ❸
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Ajuster le vêtement afin qu'il ne reste aucun pli le long du membre.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une compression homogène. ❹

Enfilage des chaussettes, des bas-cuisse et des collants :

- Introduire la main à l'intérieur du vêtement et le retourner sur lui-même jusqu'au talon. ❶
- Insérer le pied dans le vêtement jusqu'à ce que le talon soit parfaitement en place. ❷
- Faire glisser avec précaution le vêtement le long du membre jusqu'en dessous du genou (chaussette), jusqu'en dessous du pli fessier (bas-cuisse) ou jusqu'à la taille (collant). ❸
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Ajuster le vêtement afin qu'il ne reste aucun pli le long du membre.
- Bas-cuisse ou chaussette avec antiglisse : pour mettre le vêtement en place, ne pas le tirer sur la partie antiglisse, afin d'éviter toute détérioration.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une compression homogène. ❹

Entretien

- Il est recommandé de laver votre vêtement avant la première utilisation.
- Il est recommandé de laver votre vêtement tous les jours, ou après chaque utilisation.
- Les dispositifs de compression Lymphatrex Essential sont conçus pour une utilisation quotidienne sur une durée de 6 mois (soit 90 lavages).
- Il est conseillé de les remplacer ensuite afin de conserver leurs caractéristiques techniques et l'efficacité du traitement.

Lavage en machine :

- Laver en machine à 40°C.
- Utiliser une lessive sans assouplissant. Ne pas utiliser de détergents ou produits agressifs (exemple : produits chlorés).
- Mettre le vêtement dans un filet de lavage pour éviter que les autres vêtements (notamment avec auto-agrippant ou fermeture éclair) n'abîment le tricot de votre orthèse.
- Faire sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).
- Ne pas passer au sèche-linge.
- Ne pas repasser.

Stockage

Stocker le dispositif à température ambiante et à l'abri de la lumière du soleil.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2020

Conservé cette notice.

en

# MADE-TO-MEASURE PATIENT COMPRESSION DEVICE

Description/Destination

Lymphatrex Essential is a range of compression devices made to the measures of the patient's limb by a circular knit.

Destination: The device is intended to be used directly on the skin of the lower or upper limbs, in adult or child patients suffering from at least one of the indications listed below.

This range is available in several models:

| Upper limb:                                                                                                                  | Lower limb:                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Armsleeve</li><li>• Armsleeve with mitten</li><li>• Mitten</li><li>• Glove</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Below-Knee</li><li>• Thigh-High</li><li>• Tights</li></ul> |

Various finish options are available, depending on the recommendations of your healthcare professional.

Composition

Lower limb: polyamide, elastane, polyester, polyethylene, cotton, polyurethane.  
Upper limb: polyamide, elastane, polyester, polyacetal, cotton, polyurethane.  
Anti-slip system: silicone, elastane, polyamide, polyester.

Properties/Mode of action

Lymphatrex Essential devices provide compression by applying pressure to the limb; they thus promote lymph circulation, help prevent edema formation and maintain its volume.

They are available in multiple AFNOR compression classes:

- Class 2 (15-20 mmHg)
- Class 3 (20-36 mmHg)

Indications

- Treatment of acute or chronic edema (for example: primary or secondary lymphedema of the upper or lower limbs).
- Class 2: additional treatment for the lymphedema maintenance phase.
- Class 3: during the maintenance phase, after initial reduction of the affected limb, to maintain the reduced volume.
- Symptomatic treatment of lipedema.

Contraindications

- Do not use in case of major dermatological conditions on an affected limb.
- Do not use in the event of known allergy to any of the components.
- Do not use in the event of phlegmasia cerulea dolens (painful blue edema with arterial compression) of the affected limb.
- Do not use in the event of septic thrombosis.

*Specific to the lower limbs:*

Do not use in the event of advanced diabetic microangiopathy (for compression > 30 mmHg).

Do not use in the event of decompensated heart failure.

Do not use in case of lower limb peripheral arterial disease (PAD) with ankle-brachial index (ABI) < 0.6.

Do not use in case of extra-anatomical bypass of the affected limb.

*Specific to the upper limbs:*

- Do not use in case of brachial plexus pathology.
- Do not use in case of vasculitis of the extremities.

Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

The risk/benefit ratio and the adequate level of pressure must be regularly re-assessed by a healthcare professional in the event of:

- PAD with ABPI between 0.6 and 0.9
- Advanced peripheral neuropathy
- Weeping or eczematous dermatitis.

These compression devices are designed to be worn during the day.

In the event of discomfort, significant restriction, pain, variation in limb volume, deterioration of skin condition, infection, unusual sensations, change in the colour of the extremities, or changes in the performance of the product, remove the product and seek the advice of a healthcare professional.

Do not apply the product directly to an open wound without a dressing.

Due to the constant evolution of the pathology, regular follow-up with a healthcare professional is recommended to check that the compression device is still suitable for the pathology.

For some pathologies (or situations) such as venous thrombosis, the device must be used in combination with an anticoagulant treatment; consult a healthcare professional for advice.

In the event of lipedema, compression can be used to help relieve the symptoms. Seek advice from a healthcare professional for compression and other solutions for managing lipedema.

Do not use products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...) before applying the device, it could damage the product.

Take care not to damage the device with your nails when fitting it.

Ensure that the anti-slip system can be applied to healthy undamaged skin.

Do not use when swimming.

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

For hygiene, safety and performance reasons, do not reuse the product for another patient.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity or cutaneous dryness.

Any serious incident arising that is linked to the product should form the subject of a report to the manufacturers and the competent authority for the Member State in which the user and/or patient is domiciled.

Instructions for use/Application

Check the product integrity before every use.

Lymphatrex Essential compression devices should be worn directly on the skin. Seek advice from a healthcare professional.

Achieving the necessary pressure may require the overlaying of several compression devices.

*Putting on the armsleeve, armsleeve with mitten, armsleeve with glove:*

- Place your hand inside the garment ❶ and turn it back on itself to the hand opening. ❷
- Place your hand inside the garment, then carefully slide it over the limb to under the armpit (armsleeve, and armsleeve with mitten ), or to the wrist (mitten). ❸
- Avoid pulling the garment more than is necessary.
- Adjust the garment to ensure there are no wrinkles along the length of the limb.
- Once the garment is properly in place, massage the limb to ensure uniform compression. ❹

*Putting on below-knee, thigh-high and tights:*

- Place your hand inside the garment and turn it back on itself to the heel ❶
- Slip your foot into the garment until the heel is correctly positioned. ❷
- Carefully slide the garment over the limb to below the knee (below-knee), below the gluteal fold (thigh-high), or to the waist (tights). ❸
- Avoid pulling the garment more than is necessary.
- Adjust the garment to ensure there are no wrinkles along the length of the limb.
- Thigh-high or below-knee with anti-slip system: when putting on the garment, be careful not to grip the anti-slip part to avoid any damage.
- Once the garment is properly in place, massage the limb to ensure uniform compression. ❹

Care/Maintenance

- It is recommended that the garment be washed before it is used for the first time.
- Wash your garment every day, or after each use.
- Lymphatrex Essential compression devices are designed for daily use for periods of up to 6 months (i.e. 90 washes).
- They should then be replaced to maintain their technical characteristics and the effectiveness of the treatment.

*Machine washing:*

- Machine wash at 40°C.
- Use a washing product without softener. Do not use aggressive products (e.g., products containing chlorine).
- Place the garment in a wash bag to make sure other garments (particularly those with tough fasteners or zips) do not damage the knit of your orthosis
- Dry well away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).
- Do not tumble dry.
- Do not iron.

Storage

Store the device at room temperature and away from direct sunlight.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de  
FÜR PATIENTEN MASSGEFERTIGTES  
KOMPRESSIONSPRODUKT

Beschreibung/Zweckbestimmung

Die Produktreihe Lymphatrex Essential ist eine Reihe aus Kompressionsprodukten, die in einer Rundstricktechnik maßgefertigt werden.

*Verwendungszweck:* Das Produkt ist zur Verwendung an Armen und Beinen von Erwachsenen oder Kindern, die unter mindestens einer der nachfolgend genannten Indikationen leiden, bestimmt und direkt auf der Haut zu tragen. Die Produktreihe enthält verschiedene Modelle:

| Arme:                                                                                                                                             | Beine:                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Armstrumpf</li><li>• Armstrumpf mit Handteil ohne Finger</li><li>• Handteil</li><li>• Handschuh</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Wadenstrumpf</li><li>• Oberschenkelstrumpf</li><li>• Strumpfhose</li></ul> |

Je nach den Empfehlungen Ihrer Gesundheitsfachkraft sind verschiedene Ausführungen erhältlich.

Zusammensetzung

Beine: Polyamid, Elasthan, Polyester, Polyethylen, Baumwolle, Polyurethan.

Arme: Polyamid, Elasthan, Polyester, Polyacetal, Baumwolle, Polyurethan.

Haftband: Silikon, Elasthan, Polyamid, Polyester.

Eigenschaften/Wirkweise

Die Produkte Lymphatrex Essential sorgen für Kompression, indem sie Druck auf die Gliedmaßen ausüben; so begünstigen sie den lymphatischen Fluss, beugen der Entstehung von Ödemen vor und wirken Volumenveränderungen entgegen. Sie sind in mehreren AFNOR-Kompressionsklassen erhältlich:

- Klasse 2 (15-20 mmHg)
- Klasse 3 (20-36 mmHg)

## Indikationen

- Behandling akuter oder chronischer Ödeme (z. B. primäres oder sekundäres Lymphödem an Armen oder Beinen).
- Klasse 2: ergänzende Behandlung in der Erhaltungsphase des Lymphödems.
- Klasse 3: in der Erhaltungsphase, nach einer ersten Reduzierungsphase der betroffenen Gliedmaßen, zur Aufrechterhaltung der Volumenreduzierung.
- Symptomatische Behandlung von Lipödem.

## Gegenanzeigen

Nicht bei größeren dermatologischen Erkrankungen einer betroffenen Gliedmaße anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Nicht anwenden bei Phlegmatia coerulea dolens (schmerzhaftes blaue Phlebitis mit Arterienkompression) der betroffenen Gliedmaße.

Nicht anwenden, wenn eine septische Thrombose vorliegt.

Besondere Gegenanzeigen für die oberen und unteren Gliedmaßen:

Nicht bei fortgeschrittener diabetischer Mikroangiopathie anwenden (bei einer Kompression >30 mmHg).

Nicht bei dekompensierter Herzinsuffizienz anwenden.

Nicht anwenden, wenn eine periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) mit Knöchel-Arm-Index (ABI) <0,6 vorliegt.

Nicht verwenden, wenn eine extraanatomische Bypassoperation der betroffenen Gliedmaße vorliegt.

Besondere Gegenanzeigen für die oberen Gliedmaßen:

Nicht bei einer Erkrankung des Plexus brachialis anwenden.

Nicht bei Vaskulitis der Extremitäten anwenden.

## Vorsichtsmaßnahmen

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Eine regelmäßige Überprüfung des Nutzen-/Risiko-Verhältnisses und des passenden Druckgrades durch eine medizinische Fachkraft ist Pflicht bei:

- pAVK mit ABI zwischen 0,6 und 0,9
- fortgeschrittener peripherer Neuropathie
- nässender oder ekzematöser Dermatoses.

Diese Kompressionsprodukte sind für das Tragen am Tag ausgelegt.

Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaße, Verschlechterung des Hautzustands, Infektionen, ungewöhnlichen Empfindungen, Verfärbung der Extremitäten oder Veränderung der Wirksamkeit das Produkt abnehmen und den Rat einer medizinischen Fachkraft einholen.

Das Produkt nicht direkt auf eine offene Wunde ohne Verband auflegen.

Aufgrund der kontinuierlichen Entwicklung der Erkrankung wird empfohlen, das Kompressionsprodukt unter regelmäßiger medizinischer Betreuung zu verwenden, um sicherzustellen, dass das Produkt weiterhin für die jeweilige Pathologie geeignet ist.

Bei gewissen Erkrankungen (oder in gewissen Situationen), wie etwa einer Venenthrombose, muss das Produkt in Kombination mit einem blutverdünnenden Medikament verwendet werden; bitte ziehen Sie hierzu den Rat einer medizinischen Fachkraft hinzu.

Bei Lipödem kann die Kompression zur Symptomlinderung eingesetzt werden. Zu Fragen bezüglich der Kompression und weiteren Lösungen in der Therapie von Lipödem ist der Rat einer medizinischen Fachkraft einzuholen. Vor dem Anlegen des Produkts keine Pflege (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster usw.) auf die Haut auftragen, da diese das Produkt beschädigen könnten.

Darauf achten, das Produkt beim Anlegen nicht mit den Fingernägeln zu beschädigen.

Es ist zu prüfen, ob der rutschfeste Bereich auf gesunder, unverletzter Haut aufliegt.

Nicht zum Baden verwenden.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

## Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad sowie Hautrockenheit verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

## Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Die Kompressionsprodukte Lymphatrex Essential müssen direkt auf der Haut getragen werden.

Rat einer Gesundheitsfachkraft einholen.

Um den erforderlichen Druck zu erzielen, kann es notwendig sein, mehrere Kompressionsprodukte übereinanderzuziehen.

Anlegen des Armstrumpfs, Armstrumpfs mit Handteil, und des Handteils:

- Mit der Hand in das Produkt fassen ❶ und es bis zu der für die Hand vorgesehenen Öffnung auf die linke Seite drehen. ❷
- Die Hand in das Produkt einführen; dann vorsichtig über den Arm streifen, bis unter die Achsel (Armstrumpf und Armstrumpf mit Handteil) oder bis zum Handgelenk (Handteil). ❸

- Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
- Produkt so zurecht streifen, dass es entlang der Gliedmaße keine Falten mehr wirft.

- Sobald das Produkt richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, damit eine homogene Kompression entsteht. ❹

Anlegen der Kniestrümpfe, Schenkelstrümpfe und Strumpfhosen:

- Mit der Hand in das Produkt fassen und es bis zur Ferse auf die linke Seite drehen. ❶
- Den Fuß in das Produkt einführen bis die Ferse richtig sitzt. ❷
- Das Produkt vorsichtig bis zum Knie (Kniestrumpf), bis unter die Gesäßfalte (Schenkelstrumpf) oder bis zur Taille (Strumpfhose) hochziehen. ❸
- Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
- Produkt so zurecht streifen, dass es entlang der Gliedmaße keine Falten mehr wirft.
- Schenkel- oder Kniestrumpf mit Haftband: Beim Überstreifen des Strumpfs nicht am Haftpunkt ziehen, damit dieses nicht beschädigt wird.
- Sobald das Produkt richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, damit eine homogene Kompression entsteht. ❹

## Pflege

- Es wird empfohlen, das Kleidungsstück vor dem ersten Gebrauch zu waschen.
- Es wird empfohlen, das Produkt täglich oder nach jeder Verwendung zu waschen.
- Die Kompressionsprodukte Lymphatrex Essential sind für den täglichen Gebrauch über eine Dauer von 6 Monaten (d. h. 90 Waschgänge) ausgelegt.
- Nach diesem Zeitraum wird empfohlen, sie auszuwechseln, um die technischen Eigenschaften und die Wirksamkeit der Behandlung zu gewährleisten.

Maschinenwäsche:

- Bei 40°C in der Maschine waschen.
- Ein Waschmittel ohne Weichspüler verwenden. Keine Reinigungsmittel oder aggressiven Produkte verwenden (z. B.: chlorhaltige Produkte).
- Das Produkt in ein Waschenetz legen, um zu vermeiden, dass andere Kleidungsstücke (vor allem solche mit Klett- oder Reißverschlüssen) das Gewebe Ihrer Kompressionsbekleidung beschädigen.
- Abseits einer direkten Wärmequelle (Heizung, Sonne...) trocknen.
- Nicht im Trockner trocknen.
- Nicht bügeln.

## Aufbewahrung

Das Produkt bei Raumtemperatur und vor Sonnenlicht geschützt lagern.

## Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

## COMPRESSIEHULPMIDDEL OP MAAT VAN DE PATIËNT

### Omschrijving/Gebruik

Het gamma Lymphatrex Essential bestaat uit een reeks rondgebrede compressiehulpmiddelen die op maat van het lichaamsdeel van de patiënt wordt gemaakt.

Gebruik: Het hulpmiddel is voorzien om gebruikt te worden op de onderste of bovenste ledemaat, van volwassen patiënten of kinderen, die aan ten minste een van de hieronder vermelde indicaties lijden, rechtstreeks op de huid.

Deze reeks is verkrijgbaar in verschillende modellen:

| Bovenste ledemaat:                                                                                                                | Onderste ledemaat:                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Armkous</li><li>• Armkous met handschoen</li><li>• Armkous</li><li>• Handschoen</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kous</li><li>• Dijkous</li><li>• Panty</li></ul> |

Verschiede afwerk mogelijkheden zijn beschikbaar naargelang de aanbevelingen van uw zorgverlener.

### Samenstelling

Onderste ledemaat: polyamide, elastaan, polyester, polyethyleen, katoen, polyurethaan.

Bovenste ledemaat: polyamide, elastaan, polyester, polyacetaal, katoen, polyurethaan.

Antislipdeelt: silicone, elastaan, polyamide, polyester.

### Eigenschappen/Werking

De hulpmiddelen Lymphatrex Essential zorgen voor compressie op het lichaamsdeel, zo bevorderen ze de circulatie van het lymfevocht, helpen ze oedeemvorming te voorkomen en het volume te behouden.

Ze zijn beschikbaar in verschillende AFNOR-compressieklassen:

- Klasse 2 (15 – 20 mmHg)
- Klasse 3 (20 – 36 mmHg)

### Indicaties

- Behandling van acuut of chronisch oedeem (bijvoorbeeld: primair of secundair lymfoedeem, van de bovenste of onderste ledemaat).
- Klasse 2: bijkomende behandeling voor de onderhoudsfase van het lymfoedeem.
- Klasse 3: in de onderhoudsfase, na een eerste reductiefase van de getroffen

Iedemaat, om de volumereductie te onderhouden.

- Symptomatische behandeling van lipoedeem.

#### Contra-indicaties

Niet gebruiken in geval van ernstige dermatologische aandoeningen van de betrokken ledemaat.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van flegmatia coerulea dolens (pijnlijke blauwe flebitis met arteriële compressie) van de betrokken ledemaat.

Niet gebruiken in het geval van septische trombose.

#### Specifiek voor de onderste ledematen:

Niet gebruiken in het geval van vergevorderde diabetische microangiopathie (voor compressie > 30 mmHg).

Niet gebruiken in het geval van gedecompenseerd hartfalen.

Niet gebruiken in het geval van obliteratief arterieel vaatlijden van de onderste ledematen (AOI) met een systolische drukindex (SPI) < 0,6.

Niet gebruiken in geval van extra-anatomische bypass van de betrokken ledemaat.

#### Specifiek voor de bovenste ledematen:

Niet gebruiken in geval van brachiale plexus pathologie.

Niet gebruiken in het geval van vasculitis van de ledematen.

#### Voorzorgsmaatregelen

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Regelmatige herbeoordeling van de baten/risicooverhouding en het juiste drukniveau door een gezondheidswerker is vereist in geval van:

- AOI met EAI tussen 0,6 en 0,9
- Ernstige perifere neuropathie
- Uitstromende of eczemateuze dermatose.

Deze compressiehulpmiddelen zijn ontworpen om overdag te dragen.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, verslechtering van de huidconditie, infectie, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, of verandering van de prestaties, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Het product niet rechtstreeks op beschadigde huid of een open wond aanbrengen zonder aangepast verband.

Door de voortdurende evolutie van de pathologie is een regelmatige follow-up door een arts aanbevolen om na te gaan of het hulpmiddel nog steeds aangepast is aan de pathologie.

Voor bepaalde aandoeningen (of situaties), zoals veneuze trombose, moet het hulpmiddel worden gebruikt in combinatie met een antistollingstherapie; daarvoor verwijzen wij u naar het advies van een zorgprofessional.

Bij lipoedeem kan compressie worden gebruikt om de symptomen te verlichten. Raadpleeg een zorgprofessional voor advies over compressie en andere oplossingen voor de behandeling van lipoedeem.

Breng geen producten aan op de huid (crèmes, zalven, oliën, gels, pleisters, enz.) voordat u het hulpmiddel aanbrengt, aangezien deze het product kunnen beschadigen.

Let op dat u het hulpmiddel bij het aandoen niet beschadigt, vooral niet met uw nagels.

Controleuren of het antilipsysteem aangebracht kan worden op een gezonde huid zonder letsels.

Niet gebruiken bij het zwemmen.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit en veiligheid mag het product niet door andere patiënten worden gebruikt.

#### Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst of uitdroging van de huid veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

#### Gebruiksaanwijzing

Controleer de betrouwbaarheid van het product vóór elk gebruik.

De compressiehulpmiddelen Lymphatex Essential moeten rechtstreeks op de huid worden aangebracht.

Vraag advies aan een zorgverlener.

Om de vereiste druk te bereiken, kan het nodig zijn verschillende compressiemiddelen te combineren.

#### Aantrekken van het armstuk, het armstuk met armkous en de armkous:

- Steek de hand in het kledingstuk ❶ en draai het binnenste buiten tot aan de handopening. ❷
- De hand in het kledingstuk steken en dit voorzichtig over de ledemaat schuiven tot onder de oksel (armstuk en armstuk met armkous) of tot aan de pols (armkous). ❸
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- Het kledingstuk glad strijken zodat er geen enkele vouw is langs de ledemaat.
- Wanneer het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, de ledemaat masseren om te zorgen voor een homogene compressie. ❹

#### Aantrekken van de kousen, de dijkousen en de panty's:

- De hand in het kledingstuk steken en het binnenste buiten trekken tot aan de hiel. ❶
- De voet in het kledingstuk schuiven totdat de hiel perfect op zijn plaats zit. ❷
- Het kledingstuk voorzichtig langs de ledemaat omhoog trekken tot onder de knie (kous), tot onder de bilnaad (dijkous) of tot in de taille (panty). ❸
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- Het kledingstuk glad strijken zodat er geen enkele vouw is langs de ledemaat.
- Dijkous of kous met antislip: om het kledingstuk op zijn plaats te houden, niet trekken aan het antislipdebel, om elke vervorming te voorkomen.
- Wanneer het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, de ledemaat masseren om te zorgen voor een homogene compressie. ❹

#### Verzorging

- Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel vóór het eerste gebruik te wassen.
- Het is aanbevolen om uw kleding elke dag of na elk gebruik te wassen.
- De compressiehulpmiddelen Lymphatex Essential zijn ontworpen voor een dagelijks gebruik gedurende 6 maanden (hetzij 90 wasbeurten).
- We raden aan om ze daarna te vervangen, want dan verliezen ze hun technische eigenschappen, waardoor de behandeling niet meer effectief is.

Wassen in de wasmachine:

- Wassen in de machine op 40°C.
- Gebruik een wasmiddel zonder wasverzachter. Gebruik geen reinigingsmiddelen of agressieve middelen (voorbeeld: chloorproducten).
- Het kledingstuk in een waszak doen om te vermijden dat andere kledingstukken (met name met klittenband of ritssluiting) het breiwerk van uw orthese zouden beschadigen.
- Ver van een rechtstreekse warmtebron (radiateur, zon, ...) laten drogen.
- Niet in de wasdroger.
- Niet strijken.

#### Bewaaraadvies

Het hulpmiddel bewaren op kamertemperatuur en beschut tegen zonlicht.

#### Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

## DISPOSITIVO DI COMPRESSIONE SU MISURA PAZIENTE

### Descrizione/Destinazione d'uso

La gamma Lymphatex Essential è una gamma di dispositivi di compressione realizzati in maglia circolare in base alle misure dell'arto del paziente.

Destinazione d'uso: Il dispositivo è destinato all'uso sugli arti inferiori o superiori di pazienti adulti o pediatrici che rientrano in almeno una delle indicazioni elencate qui sotto, a contatto diretto con la pelle.

Questa gamma è disponibile in diversi modelli:

| Arto superiore:                                                                                                                        | Arto inferiore:                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Manicotto</li><li>• Manicotto con mezzoguento</li><li>• Mezzoguento</li><li>• Guanto</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Calza corta</li><li>• Calza alla coscia</li><li>• Collant</li></ul> |

Sono disponibili varie opzioni di finitura a seconda delle raccomandazioni del professionista sanitario.

### Composizione

Arto inferiore: poliammide, elastan, poliestere, polietilene, cotone, poliuretano.

Arto superiore: poliammide, elastan, poliestere, poliacetale, cotone, poliuretano.

Antiscivolo: silicone, elastan, poliammide, poliestere.

### Proprietà/Modalità di funzionamento

I dispositivi Lymphatex Essential applicano una compressione sull'arto, esercitando una pressione sullo stesso, favorendo così la circolazione linfatica, aiutando a prevenire la formazione di edemi e a mantenerne il volume.

Sono disponibili in diverse classi di compressione AFNOR:

- Classe 2 (15 - 20 mmHg)
- Classe 3 (20 - 36 mmHg)

### Indicazioni

- Trattamento dell'edema acuto o cronico (ad esempio: il linfedema primario o secondario dell'arto superiore o inferiore).
- Classe 2: trattamento aggiuntivo per la fase di mantenimento del linfedema.
- Classe 3: in fase di mantenimento, dopo una prima fase di riduzione dell'arto interessato, per mantenere la riduzione di volume.
- Trattamento sintomatico del lipedema.

### Controindicazioni

Non utilizzare in caso di affezioni dermatologiche maggiori di un arto interessato.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di plegmasia cerulea dolens (flebite blu dolorosa con compressione arteriosa) dell'arto interessato.

Non utilizzare in caso di trombosi settica.

#### Specifiche per gli arti inferiori:

Non utilizzare in caso di microangiopatia diabetica avanzata (per una compressione > 30 mmHg).

Non utilizzare in caso di insufficienza cardiaca scompensata.

Non utilizzare in caso di arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica (IPS) < 0,6.

Non utilizzare in caso di bypass extra-anatomico dell'arto interessato.

#### Specifiche per gli arti superiori:

Non utilizzare in caso di patologia del plesso brachiale.

Non utilizzare in caso di vasculite delle estremità.

#### **Precauzioni**

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Nei seguenti casi è necessaria una rivalutazione regolare del rapporto beneficio/rischio e del livello adeguato di pressione da parte di un professionista sanitario:

- Arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica compreso tra 0,6 e 0,9
- Neuropatia periferica avanzata
- Dermatite umida o eczematoso.

Questi dispositivi di compressione sono concepiti per essere indossati durante il giorno.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, alterazioni cutanee, infezione, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità o di variazione delle prestazioni, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Non mettere il prodotto direttamente a contatto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza una medicazione adeguata.

Dato il costante andamento evolutivo della patologia, è consigliabile effettuare controlli regolari presso un medico al fine di verificare nel tempo l'adeguatezza del dispositivo allo stato della patologia.

Per determinate patologie (o situazioni) come la trombosi venosa, il dispositivo deve essere utilizzato in associazione a un trattamento anticoagulante; chiedere e seguire il parere di un medico.

In caso di lipedema, la compressione può essere utilizzata per alleviare i sintomi. Chiedere e seguire il parere di un professionista sanitario per la compressione e altre soluzioni di gestione del lipedema.

Non applicare prodotti sulla pelle (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.) prima di applicare il dispositivo, poiché potrebbero danneggiare il prodotto.

Prestare attenzione a non danneggiare il dispositivo durante la calzatura, in particolare con le unghie.

Verificare che il sistema antiscivolo possa essere applicato sulla pelle sana e non lesa.

Non utilizzare per fare il bagno.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il prodotto su un altro paziente.

#### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile oppure secchezza cutanea. Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

#### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Prima dell'uso, verificare l'integrità del prodotto.

I dispositivi di compressione Lymphatex Essential vanno infilati direttamente a contatto con la pelle.

Chiedere consiglio a un professionista sanitario.

L'ottenimento della pressione necessaria può richiedere la sovrapposizione di più dispositivi di compressione.

#### Come infilare manico, manico con mezzoganto e mezzoganto:

- Inserire la mano nell'indumento ❶ e girarlo su se stesso fino a raggiungere l'apertura prevista per la mano. ❷
- Inserire la mano nell'indumento quindi farlo scorrere con cautela lungo l'arto fino a sotto l'ascella (manico e manico con mezzoganto) o fino al polso (mezzoganto). ❸
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Aggiustare l'indumento in modo che non rimangano pieghe lungo l'arto.
- Quando l'indumento è completamente in posizione, massaggiare l'arto per garantire una compressione uniforme. ❹

#### Come infilare gambaletti, calze e collant:

- Inserire la mano nell'indumento e girarlo su se stesso fino al tallone. ❶
- Inserire il piede nell'indumento finché il tallone non calza perfettamente. ❷
- Far scorrere l'indumento con cautela lungo l'arto fin sotto al ginocchio (gambaletto) o fino a sotto il solco del gluteo (calza) o fino alla vita (collant). ❸
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Aggiustare l'indumento in modo che non rimangano pieghe lungo l'arto.
- Calza o gambaletto con antiscivolo: per mettere l'indumento in posizione, non tirarlo sulla parte antiscivolo, per evitare di danneggiarlo.
- Quando l'indumento è completamente in posizione, massaggiare l'arto per garantire una compressione uniforme. ❹

#### **Manutenzione**

- Si raccomanda di lavare il prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta.
- Si raccomanda di lavare il dispositivo ogni giorno o dopo ogni utilizzo.
- I dispositivi di compressione Lymphatex Essential sono concepiti per un uso quotidiano per un periodo di 6 mesi (o 90 lavaggi).
- Oltre questi tempi si consiglia di sostituirli onde continuare a usufruire delle loro caratteristiche tecniche e dell'efficacia del trattamento.

#### Lavaggio in lavatrice:

- Lavaggio in lavatrice a 40°C.
- Utilizzare un detersivo senza ammorbidente. Non utilizzare detersivi o prodotti aggressivi (esempio: prodotti clorati).
- Inserire l'indumento in una retina di lavaggio per evitare che altri indumenti (in particolare quelli con strisce autoadesive o cerniere lampo) danneggino la maglia dell'ortesi.
- Asciugare lontano da una fonte di calore diretta (calorifero, sole, ecc.).
- Non asciugare nell'asciugatrice.
- Non stirare.

#### **Conservazione**

Conservare il dispositivo a temperatura ambiente e lontano dalla luce solare diretta.

#### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

#### **es**

## **DISPOSITIVO DE COMPRESIÓN A MEDIDA DEL PACIENTE.**

#### **Descripción/ Uso**

La gama Lymphatex Essential es una gama de dispositivos de compresión fabricados a medida del miembro del paciente punto circular.

**Uso:** El dispositivo está destinado a ser utilizado en los miembros inferiores o superiores de pacientes adultos o pediátricos que padezcan al menos una de las indicaciones que figuran a continuación, directamente sobre la piel.

Esta gama se encuentra disponible en diferentes modelos:

| Miembro superior:                                                                                                  | Miembro inferior:                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Manga</li><li>• Manga con mitón</li><li>• Mitón</li><li>• Guante</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Calcetín</li><li>• Media-muslo</li><li>• Media</li></ul> |

Existen diferentes opciones de acabado en función de las recomendaciones de su profesional sanitario.

#### **Composición**

Miembro inferior: poliamida, elastano, poliéster, polietileno, algodón, poliuretano.

Miembro superior: poliamida, elastano, poliéster, poliacetato, algodón, poliuretano.

Antideslizante: silicona, elastano, poliamida, poliéster.

#### **Propiedades/Modo de acción**

Los dispositivos Lymphatex Essential proporcionan compresión aplicando presión sobre el miembro, lo que favorece la circulación linfática y ayuda a prevenir la formación de edemas y a mantener su volumen.

Están disponibles en varias clases de compresión AFNOR:

- Clase 2 (15 - 20 mmHg)
- Clase 3 (20 - 36 mmHg)

#### **Indicaciones**

- Tratamiento del edema agudo o crónico (por ejemplo: linfedema primario o secundario del miembro superior o inferior).
- Clase 2: tratamiento adicional para la fase de mantenimiento del linfedema.
- Clase 3: en la fase de mantenimiento, tras una fase inicial de reducción del miembro afectado, para mantener la reducción de volumen.
- Tratamiento sintomático del lipedema.

#### **Contraindicaciones**

No utilizar en caso de afecciones dermatológicas importantes del miembro concernido.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de flegmiasia cerúlea dolens (flebitis azul dolorosa con compresión arterial) del miembro concernido.

No utilizar en caso de trombosis séptica.

#### Specificas de los miembros inferiores:

No utilizar en caso de microangiopatía diabética avanzada (para una compresión > 30 mmHg).

No utilizar en caso de insuficiencia cardiaca descompensada.

No utilizar en caso de arteriopatia obliterante de los miembros inferiores (AOMI) con índice de presión sistólica (IPS) < 0,6.

No utilizar en caso de derivación extra-anatómica del miembro concernido.

#### Specificas de los miembros superiores:

No utilizar en caso de patología del plexo braquial.

No utilizar en caso de vasculitis de los miembros.



Precauciones

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Es necesario que un profesional sanitario reevalúe periódicamente la relación beneficio/riesgo y el nivel adecuado de presión en caso de:

- AOMI con IPS entre 0,6 y 0,9
- Neuropatía periférica evolucionada
- Dermatitis supurante o eczematizada.

Estos dispositivos de compresión están diseñados para llevarlos de día.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, alteración de la piel, infección, sensaciones anormales, cambio de color de los miembros o cambio del rendimiento, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

No colocar el producto directamente sobre una piel dañada o una herida abierta sin un apósito adecuado.

Debido a la capacidad de evolución constante de la patología, se recomienda un seguimiento periódico por parte de un profesional sanitario para verificar si el dispositivo de compresión sigue siendo adecuado para la patología.

En algunas enfermedades (o situaciones), como la trombosis venosa, el dispositivo debe utilizarse asociado a un tratamiento anticoagulante; siga las indicaciones de un profesional sanitario.

En caso de lipedema, puede utilizarse la compresión para ayudar a aliviar los síntomas. Remitirse a los consejos de un profesional sanitario para la compresión y otras soluciones en el tratamiento del lipedema.

No aplique ningún producto sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches, etc.) antes de aplicar el dispositivo, ya que podrían dañarlo.

Procurar no dañar el dispositivo durante la colocación, sobre todo con las uñas. Comprobar que el sistema antideslizante pueda aplicarse sobre una piel sana y no dañada.

No lo utilice para el baño.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el producto para otro paciente.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable o sequedad cutánea. Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario/y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Verifique la integridad del producto antes de utilizarlo.

Los dispositivos de compresión Lymphatex Essential deben llevarse directamente sobre la piel.

Pida consejo a un profesional sanitario.

Para obtener la presión necesaria, es posible que haya que superponer varios dispositivos de compresión.

Colocación de la manga, manga con mitón y mitón:

- Introduzca la mano en el interior de la prenda ❶ y dele la vuelta sobre sí misma hasta la apertura prevista para la mano. ❷
- Introduzca la mano en la prenda y luego deslizarla con cuidado a lo largo del miembro hasta debajo de la axila (manga y manga con mitón) o hasta la muñeca (mitón). ❸
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Ajuste la prenda de modo que no queden pliegues a lo largo del miembro.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar una compresión homogénea. ❹

Colocación de los calcetines, medias-muslo y medias:

- Introduzca la mano en el interior de la prenda y dele la vuelta sobre sí misma hasta el talón. ❶
- Introduzca el pie en la prenda hasta que el talón esté perfectamente en su sitio. ❷
- Deslice con cuidado la prenda a lo largo del miembro hasta debajo de la rodilla (calcetín), hasta debajo del pliegue glúteo (media-muslo) o hasta la cintura (media). ❸
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Ajuste la prenda de modo que no queden pliegues a lo largo del miembro.
- Media-muslo o calcetín con antideslizante: al colocarse la prenda, no tire de la parte antideslizante para evitar deterioros.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar una compresión homogénea. ❹

Mantenimiento

- se recomienda lavar la prenda antes del primer uso.
- Se recomienda lavar la prenda todos los días o después de cada uso.
- Los dispositivos de compresión Lymphatex Essential están diseñados para un uso diario durante un periodo de 6 meses (es decir, 90 lavados).
- Se recomienda sustituirlos después a fin de conservar sus características técnicas y la eficacia del tratamiento.

Lavado a máquina:

- Lavar en lavadora a 40°C.
- Emplee un detergente sin suavizante. No utilice detergentes ni productos agresivos (por ejemplo: productos clorados).
- Introduzca la prenda en una red de lavado para evitar que las demás prendas (especialmente, con autoadherente o cremallera) puedan estropear el

punto de su órtesis.

- Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol,...).
- No seque en secadora.
- No planche.

Almacenamiento

Guarde el dispositivo a temperatura ambiente, alejado de la luz solar directa.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt  
DISPOSITIVO DE COMPRESSÃO ADAPTADO AO  
PACIENTE

Descrição/Destino

A gama Lymphatex Essential é uma gama de dispositivos de compressão concebidos com as medidas do membro do paciente em tricotagem circular. **Objetivo:** O dispositivo destina-se a ser utilizado diretamente sobre a pele dos membros inferiores ou superiores de pacientes adultos ou pediátricos que sofram de, pelo menos, uma das indicações abaixo indicadas. Esta gama está disponível em vários modelos:

| Membro superior:                                                                                                                   | Membro inferior:                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Manga</li><li>• Manga com luva sem dedos</li><li>• Luva sem dedos</li><li>• Luva</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Meia</li><li>• Meia até à coxa</li><li>• Collant</li></ul> |

Estão disponíveis diferentes opções de acabamento, consoante as recomendações do seu profissional de saúde.

Composição

Membro inferior: poliamida, elastano, poliéster, polietileno, algodão, poliuretano.

Membro superior: poliamida, elastano, poliéster, poliacetal, algodão, poliuretano.

Antiderrapante: silicone, elastano, poliamida, poliéster.

Propriedades/Modo de ação

Os dispositivos Lymphatex Essential proporcionam compressão através da aplicação de pressão no membro, promovendo assim a circulação linfática, ajudando a prevenir a formação de edema e mantendo o seu volume.

Estão disponíveis em várias classes de compressão AFNOR:

- Classe 2 (15 – 20 mmHg)
- Classe 3 (20 – 36 mmHg)

Indicações

- Tratamento do edema agudo ou crónico (por exemplo: o linfedema primário ou secundário do membro superior ou inferior).
- Classe 2: tratamento adicional para a fase de manutenção do linfedema.
- Classe 3: na fase de manutenção, após uma primeira fase de redução do membro afetado, para manter a redução do volume.
- Tratamento sintomático do lipedema.

Contraindicações

Não utilizar em caso de afeções dermatológicas graves de um membro afetado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em caso de "phlegmatia coerulea dolens" (flebite azul dolorosa com compressão arterial) do membro afetado.

Não utilizar em caso de trombose séptica.

Específicas aos membros inferiores:

Não utilizar em caso de microangiopatia diabética avançada (para uma compressão > 30 mmHg).

Não utilizar em caso de insuficiência cardíaca descompensada.

Não utilizar em caso de arteriopatia oclitante dos membros inferiores (AOMI) com um índice de pressão sistólica (IPS) < 0,6

Não utilizar em caso de "bypass" extra-anatómico do membro afetado.

Específicas dos membros superiores:

Não utilizar em caso de patologia do plexo braquial.

Não utilizar em caso de vascularidade das extremidades.

Precauções

Manten-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Impõe-se a realização de uma reavaliação frequente da relação benefício/risco e do nível adequado de pressão por um profissional de saúde em caso de:

- AOMI com IPS entre 0,6 e 0,9
- Neuropatia periférica avançada
- Dermatose exsudativa ou com eczema.

Estes dispositivos de compressão são concebidos para serem usados durante o dia.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de deterioração do estado da pele, de infeção, de sensações anormais, de alteração da cor das extremidades ou de alteração do desempenho, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Não aplicar o produto diretamente sobre a pele ferida ou uma ferida aberta, sem ligadura adaptada.



Devido à evolução constante da patologia, recomenda-se um acompanhamento regular por parte de um profissional de saúde de forma a verificar se o seu dispositivo de compressão continua adaptado à patologia. Para determinadas patologias (ou situações), como a trombose venosa, o dispositivo deve ser utilizado em associação com um tratamento anticoagulante; consulte um profissional de saúde.

No âmbito do lipedema, a compressão pode ser utilizada para ajudar a aliviar os sintomas. Consulte um profissional de saúde no âmbito da compressão e outras soluções no tratamento do lipedema.

Não aplique produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, geles, *patches*...) antes da colocação do dispositivo, pois podem danificar o produto.

Tenha atenção para não danificar o dispositivo durante a colocação, sobretudo com as unhas.

Verificar que o sistema antiderrapante pode ser aplicado numa pele saudável e sem lesões.

Não utilizar para banhos de mar ou piscina.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o produto para um outro paciente.

**Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável ou uma dessecção cutânea.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

**Aplicação/Colocação**

Verificar a integridade do produto antes de qualquer utilização.

Os dispositivos de compressão Lymphatex Essential devem ser usados diretamente sobre a pele.

Consulte um profissional de saúde para obter aconselhamento.

A obtenção da pressão necessária pode exigir a sobreposição da diversos dispositivos de compressão.

Colocação da manga, da manga com luva sem dedos e da luva sem dedos:

- Introduzir a mão no interior da roupa ❶ e virá-la ao contrário até à abertura prevista para a mão. ❷
- Introduzir a mão na roupa e, em seguida, deslizá-la cuidadosamente pelo membro até à axila (manga e manga com luva sem dedos) ou até ao pulso (luva sem dedos). ❸
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Ajustar a roupa de modo a que não fiquem dobras ao longo do membro.
- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro de forma a garantir uma compressão homogênea. ❹

Colocação das meias, das meias até à raiz da coxa e dos collants:

- Introduzir a mão no interior da roupa e virá-la ao contrário até ao calcanhar. ❶
- Inserir o pé na roupa até que o calcanhar esteja perfeitamente no local. ❷
- Fazer deslizar com cuidado a roupa ao longo do membro até abaixo do joelho (meia), até abaixo da prega da nádega (meia até à raiz da coxa) ou até à cintura (collant). ❸
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Ajustar a roupa de modo a que não fiquem dobras ao longo do membro.
- Meia até à raiz da coxa ou meia com antiderrapante: para colocar a roupa no sítio, não puxar a parte antiderrapante para evitar danos.
- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro de forma a garantir uma compressão homogênea. ❹

**Cuidados**

- Recomenda-se lavar sua roupa antes da primeira utilização.
- É recomendado lavar a roupa diariamente ou após cada utilização.
- Os dispositivos de compressão Lymphatex Essential foram concebidos para uma utilização diária durante um período de 6 meses (ou seja, 90 lavagens).
- De seguida, aconselha-se a troca de forma a conservar as suas características técnicas e a eficácia do tratamento.

Lavagem na máquina:

- Lavar na máquina a 40°C.
- Utilizar um detergente sem amaciador. Não utilizar detergentes ou produtos agressivos (exemplo: produtos com cloro).
- Colocar a roupa numa rede de lavagem de forma a evitar que as outras roupas (particularmente com autofixantes ou fecho éclair) danifiquem a malha da sua ortótese.
- Deixar secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).
- Não utilizar máquina de secar roupa.
- Não passar a ferro.

**Armazenamento**

Guardar o dispositivo à temperatura ambiente e longe da luz solar.

**Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

**da**  
**KOMPRESSIONSUDSTYR EFTER PATIENTENS MÅL**

**Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Udvalget Lymphatex Essential er et udvalg med kompressionsudstyr fremstillet i cirkeformet strik og efter patientens mål.

**Tiltænkt anvendelse:** Udstyret er forudset til at blive brugt på underkremtremiteter eller overkremtremiteter direkte mod huden af voksne patienter eller børn, der lider af mindst en af de anførte indikationer nedenfor. Dette udvalg kan fås i forskellige modeller:

| Overkremtremitet:                                                                                                               | Underkremtremitet:                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Muffe</li><li>• Muffe med halvhandske</li><li>• Halvhandske</li><li>• Handske</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Strømpe</li><li>• Lårstrømpe</li><li>• Strømpebuk</li></ul> |

Der findes forskellige muligheder for finish i forhold til den sundhedsfaglige persons anbefalinger.

**Sammensætning**

Underkremtremitet: polyamid, elastan, polyester, polyethylen, bomuld, polyurethan.

Overkremtremitet: polyamid, elastan, polyester, polyacetal, bomuld, polyurethan.

Skridskikket element: silikone, elasthan, polyamid, polyester.

**Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Lymphatex Essential udstyret giver kompression ved at udøve et tryk på ekstremtremeten. Det fremmer således lymfekarledet, bidrager til at forhindre dannelsen af et ødem samt at opretholde ekstremtremetens volumen.

Det findes i flere AFNOR-kompressionsklasser:

- Klasse 2 (15 – 20 mmHg)
- Klasse 3 (20 – 36 mmHg)

**Indikationer**

- Behandling af akut eller kronisk ødem (f.eks.: primær eller sekundær lymfædem af overkremtremiteten eller underkremtremiteten).
- Klasse 2: ekstra behandling i fasen med opretholdelse af lymfædem.
- Klasse 3: i fase med opretholdelse, efter en første reduktionsfase af den berørte ekstremtremet, for at opretholde reduktionen af volumen.
- Symptomatisk behandling af lipødem.

**Kontraindikationer**

Må ikke bruges i tilfælde af svære dermatologiske lidelser på det pågældende lem.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges i tilfælde af phlegmatia coerulea dolens (dyb venøs trombose med arteriel kompression) på det pågældende lem.

Må ikke bruges i tilfælde af septisk trombose.

Specifikt for de nedre lemmer:

Må ikke bruges i tilfælde af avanceret diabetisk mikroangiopati (for en kompression > 30 mmHg).

Må ikke anvendes i tilfælde af hjerteinsufficiens.

Må ikke bruges i tilfælde af obstruktiv arteriopati af nedre lemmer (AOMI) med et systolisk trykindeks (SPI) < 0,6.

Må ikke bruges i tilfælde af ekstra-anatomisk bypass på det pågældende lem.

Specifikt for de øvre lemmer:

Må ikke anvendes i tilfælde af plexus brachialis-patologi.

Må ikke anvendes i tilfælde af vaskulitis i ekstremtremeterne.

**Forholdsregler**

Den sundhedsfaglige persons ordinerer og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Det er strengt nødvendigt at udføre en regelmæssig evaluering af benefit/risk-forholdet og det passende kompressionsniveau af en sundhedsfaglig person i tilfælde af:

- AOMI med SPI mellem 0,6 og 0,9
- Svær perifer neuropati
- Svine eller eksematiske dermatoser.

Dette kompressionsudstyr er beregnet til at blive brugt om dagen.

I tilfælde af ubehag, store gener, smerter, ændring af lemmets omkreds, forværring af hudens tilstand, betændelse, unormale fornemmelser, ændring af ekstremtremeternes farve, eller ændring af ydeevne, skal udstyret tages af og en sundhedsfaglig person skal konsulteres.

Brug aldrig produktet direkte på en læderet hud eller et åbent sår uden et egnet plastr.

Da denne sygdom udvikler sig, tilrådes det at få udført en regelmæssig opfølgning hos en sundhedsfaglig person for at kontrollere, at udstyret stadig er egnet til patologien.

I forbindelse med visse patologier (eller situationer) som f.eks. venetrombose, skal udstyret bruges sammen med en antikoagulationsbehandling. Følg den sundhedsfaglige persons vejledning.

Ved lipødem kan man bruge kompression til at lindre symptomerne. Rådspørg en sundhedsfaglig person om kompression og andre løsninger til behandling af lipødem.

Kom ikke produkter på huden (creme, pommade, olie, gel, patch osv.) før påsætning af udstyret, da de kan beskadige produktet.

Pas på ikke at beskadige udstyret under påsætning, især med neglene.

Kontrollér, at det skridsikre system sidder på en sund hud uden læsioner. Må ikke bruges under badning. Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person. Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare produktets ydeevne.

**Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader eller en tør hud. Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

**Brugsanvisning/Påsætning**

Kontrollér, at produktet er intakt før enhver brug. Lymphatex Essential kompressionsudstyret skal bæres direkte mod huden. Rådspørg en sundhedsfaglig person. Opnåelsen af det nødvendige tryk kan kræve brug af flere kompressionsudstyr ovenover hinanden.

*Iføring af muffe, muffe med halvhandske og halvhandske:*

- Før hånden ind i beklædningsgenstanden ❶ og vend vrangen ud på den, indtil den forudsete åbning til hånden. ❷
- Før hånden ind i beklædningsgenstanden og få den dernæst til at glide langs med overekstremiteten, indtil armhulen (muffe og muffe med halvhandske eller indtil håndledet (halvhandske). ❸
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Juster beklædningsgenstanden, således at der ikke findes folder langs med lemmet.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet kompression. ❹

*Iføring af strømper, lårstømper og strømpebukser:*

- Før hånden ind i beklædningsgenstanden, og vend vrangen ud på den indtil hælen. ❶
- Før foden ind i beklædningsgenstanden, indtil hælen er helt på plads. ❷
- Glid forsigtigt beklædningsgenstanden op over benet indtil under knæet (strømpe), indtil under ballefolden (lårstrømpe) eller indtil taljen (strømpebukse). ❸
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Juster beklædningsgenstanden, således at der ikke findes folder langs med lemmet.
- Lårstrømpe eller strømpe med skridsikert element: når beklædningsgenstanden tages på, må man ikke trække i den skridsikre del for ikke at beskadige den.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet kompression. ❹

**Pløje**

- Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden før første anvendelse.
- Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden hver dag eller efter hver anvendelse.
- Lymphatex Essential kompressionsudstyret er beregnet til en daglig anvendelse over en varighed på 6 måneder (dvs. 90 vaske).
- Derefter anbefales det at udskifte det for at bevare udstyrets tekniske egenskaber og behandlingens effektivitet.

**Vask i maskine:**

- Vaskes i maskine ved 40 °C.
- Brug et vaskemiddel uden blødgøringsmiddel. Brug ikke rensemidler eller aggressive produkter (f.eks.: klorholdige produkter).
- Læg beklædningsgenstanden ned i et vaske net for at undgå, at andre beklædningsgenstande (især med burrebånd eller lynlås) beskadiger din ortoses tricot.
- Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).
- Må ikke tørretumbles.
- Må ikke stryges.

**Opbevaring**

Opbevar udstyret ved stuetemperatur beskyttet mod sollys.

**Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

**fi**  
**POTILAAN MITTOJEN MUKAAN VALMISTETTU**  
**KOMPRESSIOTUOTE**

**Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Lymphatex Essential -tuotesarjaan kuuluu potilaan raajan mittojen mukaan pyöreönulloon avulla valmistettuja kompressiotuotteita. Käyttötarkoitus: Tuote on tarkoitettu asetettavaksi suoraan iholle sellaisten aikuis- tai lapsipotilaiden ala- tai yläraajoihin, joilla on ainakin yksi alla ilmoitetuista käyttöaiheista.

Tähän tuotesarjaan kuuluu useita malleja:

| Yläraaja:                                                                                                                                          | Alaraaja:                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hiha</li> <li>• Kämmenhanskalla varustettu hihaputki</li> <li>• Kämmenhanska</li> <li>• Käsine</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sukka</li> <li>• Reisisukka</li> <li>• Sukkahousut</li> </ul> |

Saatavana on erilaisia viimeistelyvaihtoehtoja terveydenhuollon ammattilaisten suositusten mukaisesti.

**Rakenne**

Alaraaja: polyamidi, elastaani, polyesteri, polyeteeni, puuvilla, polyuretaani. Yläraaja: polyamidi, elastaani, polyesteri, polysetaali, puuvilla, polyuretaani. Luukuste: silikon, elastaani, polyamidi, polyesteri.

**Ominaisuudet/Toimintatapa**

Lymphatex Essential -tuotteista koostuva raajaan puristusta edistään imukiertoa ja auttaen vähentämään turvotusta. Niitä on saatavana useissa Ranskan standardisointijärjestön (AFNOR) puristusluokissa:
 

- Luokka 2 (15–20 mmHg)
- Luokka 3 (20–36 mmHg)

**Käyttöaiheet**

- Akutiin tai kroonisen turvotuksen hoito (esim.: ylä- tai alaraajan primäärinen tai sekundäärinen lymfaturvotus).
- Luokka 2: täydentävä hoito lymfaturvotuksen ylläpitovaiheessa.
- Luokka 3: ylläpitovaiheessa raajan ensimmäisen tilavuuden pienentymisen jälkeen ylläpitämään tilavuuden laskua.
- Lipodeeman oireenmukainen hoito.

**Vasta-aiheet**

- Älä käytä, jos potilaalla on merkittäviä ihotauteja kyseisessä raajassa.
- Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakennosista.
- Älä käytä, jos potilaalla on plegmatisa coerulea dolens (erityisen voimakas turvotus ja sinertyminen) kyseisessä raajassa.
- Älä käytä, jos potilaalla on septinen laskimotulehdus.
- Erityisesti alaraajoissa:
- Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on edistynyt diabeettinen mikroangiopatia (kompressio > 30 mmHg).
- Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on dekompensoitu sydämen vajaatoiminta.
- Älä käytä, jos potilaalla on alaraajojen tukkiva valtimotauti (PAD), kun systolinen paineindeksi ABI < 0,6.
- Älä käytä, jos kyseisessä raajassa on ekstra-anatominen ohitus.
- Erityisesti yläraajoissa:
- Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on olkapuunosairaus.
- Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on raajojen vaskuliitti.

**Varoitimet**

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia. Terveydenhuollon ammattilaisten on ehdottomasti arvioitava säännöllisesti hyöty-riskisuhdetta ja sopiva painetasoa seuraavissa tapauksissa:
 

- PAD:n ABI on 0,6–0,9
- Vakava perifeerinen neuropatia
- Erittävä tai eksemaattinen ihotauti.

Kompressiotuotteet on suunniteltu päiväkäyttöön.

Jos ilmenee epämuکavuutta, merkittäviä haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, ihon tilan huonontumista, infektiota, epätavanomaisia tuntemuksia, raajojen värimuutoksia tai toimintakyvyn muuttumista, poista tuote ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketukseen vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa haavasidosta.

Koska sairaus tai oireet muuttuvat jatkuvasti, suosittelemme säännöllistä lääkärin seurantaa, jotta lääkäri voi varmistaa kompressiotuotteen sopivuuden juuri kyseistä tilaa varten.

Tietyissä patologioissa (tai tilanteissa), kuten laskimotromboosi, tuotetta on käytettävä yhdessä antikoagulanttihoidon kanssa. Noudata terveydenhuollon ammattihenkilön suosituksia.

Lipoodeaman yhteydessä kompressiota voidaan käyttää helpottamaan oireita. Pyydä terveydenhuollon ammattihenkilöltä lausuntoa kompressiota ja muista ratkaisuista lipoodeaman hallinnassa.

Älä levitä iholle tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.) ennen tuotteen asettamista paikalleen, koska ne voivat vahingoittaa tuotetta.

Varo vahingoittamasta välinettä asennuksen aikana, etenkin kynsillä. Varmista, että liukuste osuu terveeseen, vaurioittamattomaan ihon kohtaan. Ei saa käyttää uinnin aikana.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisten valvonnassa.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskäyvyn ylläpitämiseksi älä käytä tuotetta uudelleen toisella potilaalla.

**Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja tai ihon kuivumista. Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttööhje/Asettaminen

Tarkista tuotteen eheys ennen joikaista käyttökertaa. Lymphatrex Essential -kompressiotuotteet on puuettaa suoraan iholle. Kysy neuvoa terveydenhuollon ammatihenkilöltä. Riittävä painetaso aikaansaaminen voi edellyttää useiden kompressiotuotteiden käyttöä päällekkäin. Hihaputken, kämmenhanskalla varustetun hihaputken ja kämmenhanskan pukeminen:

- Laita käsi vaatteen sisään 1 ja taita se kaksinkerroin käden aukkoon saakka. 2
- Työnnä kätesi vaatteeseen ja vedä vaatetta varovasti raajaa pitkin kainalon alle (hihaputki ja kämmenhanskalla varustettu hihaputki) tai ranteeseen (kämmenhanska). 3
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Säädä vaatetta niin, ettei siihen jää taitteita raajaa pitkin.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että puristus jakautuu tasaisesti. 4

Sukkien, reisisukkiin ja sukkahousujen pukeminen:

- Laita käsi vaatteen sisään ja taita se kaksinkerroin kantapäähän saakka. 5
- Aseta jalka vaatteeseen, kunnes kantapää on täysin paikallaan. 6
- Vedä vaate varovasti raajaa pitkin polven alle (sukka), pakaralan alapuolelle (reisisukka) tai vyötärölle asti (sukkahousut). 7
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Säädä vaatetta niin, ettei siihen jää taitteita raajaa pitkin.
- Reisisukka tai liukusteellinen sukka: kun puuet vaatetta, älä vedä liukusteosasta, jotte se vahingoitu.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että puristus jakautuu tasaisesti. 8

Hoito

- Suosittelemme tuotteen pesemistä ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Pese vaate päivittäin tai jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Lymphatrex Essential -kompressiotuotteet on suunniteltu käytettäväksi päivittäin 6 kuukauden ajan (vastaa 90 pesukertaa).
- Tuote tulisi sen jälkeen vaihtaa uuteen, jotta sen tekniset ominaisuudet ja hoidon tehokkuus säilyvät.

Konepesu:

- Konepestävä 40 °C.
- Käytä pesuainetta ilman huuhteluainetta. Älä käytä voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (esimerkiksi klooria sisältävät tuotteet).
- Laita vaate pesupussiin, jotta muut vaatteet (erityisesti niiden tarrat tai vetoketjut) eivät vahingoita tuen neulosta.
- Kuivata etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).
- Ei saa kuivata kuivausrummuissa.
- Ei saa silittää.

Säilytys

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja auringonvalolta suojattuna.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

INDIVIDANPASSAD KOMPRESSIONSPRODUKT

Beskrivning/Avsedd användning

Utbudet Lymphatrex Essential är ett utbud kompressionsprodukter som är individanpassade efter mätten på patientens kroppsdel och tillverkade med rund stickning. Avsedd användning: Produkten är avsedd att användas på nedre eller övre extremiteter hos vuxna eller barn som lider av minst en av de nedan angivna indikationerna, direkt på huden. Detta sortiment finns i flera modeller:

| Övre extremiteten:                                                                                                                | Nedre extremiteten:                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Armstrumpa</li><li>• Armstrumpa med handdel</li><li>• Handdel</li><li>• Handske</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Knästrumpa</li><li>• Lårstrumpa</li><li>• Strumpbyxa</li></ul> |

Olika materialalternativ finns att tillgå beroende på rekommendationer från sjukvårdspersonal.

Sammansättning

Nedre extremiteten: polyamid, elastan, polyester, polyeten, bomull, polyuretan. Övre extremiteten: polyamid, elastan, polyester, polyacetal, bomull, polyuretan. Häftband: silikon, elastan, polyamid, polyester.

Egenskaper/Verkningsått

Produkterna Lymphatrex Essential ger kompression genom att tillämpa ett tryck på extremiteten, de främjar på så sätt lymfatis kirkulation, hjälper till att förhindra uppkomsten av ödem och att bibehålla volymreducering. De finns att tillgå i flera kompressionsklasser i enlighet med AFNOR:

- Klass 2 (15–20 mmHg)
- Klass 3 (20–36 mmHg)

Indikationer

- Behandling av akut eller kroniskt ödem (till exempel: primärt eller sekundärt lymfödem, i övre eller nedre extremiteter).
- Klass 2: extra behandling för underhållsfasen av lymfödem.

- Klass 3: i underhållsfasen, efter en första fas av reduktion av den drabbade kroppsdelens, för att bibehålla volymminskningen.
- Symtomatisk behandling av lipödem.

Kontraindikationer

Använd inte vid allvarliga dermatologiska besvär i den berörda extremiteten. Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen. Använd inte vid phlegmatia coerulea dolens (smärtsam blå flebit med arteriell kompression) i den berörda extremiteten.

Använd inte vid septisk trombos.

Specifikt för nedre extremiteterna:

Använd inte vid avancerad diabetisk mikroangiopati (för en kompression > 30 mmHg).

Använd inte vid dekompenserad hjärtsvikt.

Använd inte vid arteriell sjukdom i de nedre extremiteterna (PAD) med systoliskt tryckindex (SPI) < 0,6.

Använd inte vid extraanatomisk bypass av den berörda extremiteten.

Specifikt för övre extremiteterna:

Använd inte vid patologi i plexus brachialis.

Använd inte vid vaskulit i extremiteterna.

Försiktighetsåtgärder

Följ några rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen. En regelbunden ny bedömning av risk/nyttaförhållandet och lämplig trycknivå av sjukvårdspersonal måste utföras vid:

- perifer arteriell obstruktiv sjukdom med ett ABPI-värde mellan 0,6 och 0,9
- Avancerad perifer neuropati
- Vätskande eller eksemartad dermatos.

Dessa kompressionsprodukter är avsedda att användas dagtid.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär, smärta, försämring av hudens tillstånd, infektion eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda, eller vid förändrad prestanda. Bandaget får inte läggas direkt på skadad hud eller öppet sår utan lämpligt förband.

På grund av sjukdomens ständiga utveckling rekommenderas att vårdpersonal regelbundet följer upp och kontrollerar att kompressionsenheten fortfarande är lämplig för dina besvär.

För vissa sjukdomar (eller i vissa situationer), såsom ventrombos, måste strumpan användas tillsammans med antikoagulerande behandling. Följ sjukvårdspersonalens bedömning.

Vid lipödem kan kompression användas för att lindra symtomen. Se råd från sjukvårdspersonal för kompression och andra lösningar vid hantering av lipödem.

Applicera inga produkter på huden (krämer, salvor, oljor, geler, plåster m.m.) innan strumpan sätts på då denna kan skadas av dem.

Var noga med att inte skada produkten när du tar på den, särskilt med naglarna. Kontrollera att häftbandet appliceras på frisk, oskadad hud.

Får inte användas vid bad.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor m.m.) eller sår med olika grad av allvarighet eller hudtorrhet. Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/Användning

Kontrollera att produkten är hel före varje användning. Kompressionsprodukterna Lymphatrex Essential ska bäras direkt på huden. Sök råd från sjukvårdspersonal. För att erhålla nödvändigt tryck kan flera kompressionsprodukter behöva placeras på varandra.

Trä på armstrumpa, armstrumpa med handdel och handdelen:

- För in handen inuti plagget 1 och vänd det ut och in fram till öppningen för handen. 2

- För in handen i plagget och låt det sedan försiktigt glida längs armen fram till armhålen (armstrumpa och armstrumpa med handdel) eller till handleden (handdel). 3

- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- Justera plagget så att det inte förekommer några veck på kroppsdelens.
- När plagget är på plats ska du massera kroppsdelens för att säkerställa en jämn kompression. 4

Trä på knästrumpa, lårstrumpa och strumpbyxa:

- För in handen inuti plagget och vänd det ut och in fram till hälen. 5
- För in foten i plagget tills hälen sitter ordentligt. 6
- Låt plagget glida försiktigt längs benet upp till under knät (knästrumpa), under stussen (lårstrumpa) eller upp till midjan (strumpbyxa). 7
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- Justera plagget så att det inte förekommer några veck på kroppsdelens.
- Lårstrumpa eller knästrumpa med häftband: för att trä på plagget, dra inte i häftbandsdelen för att undvika skador.
- När plagget är på plats ska du massera kroppsdelens för att säkerställa en jämn kompression. 8

## Σκοτές

- Det rekommenderas att tvätta kläderna före första användningen.
- Plagget bör tvättas varje dag eller efter varje användning.
- Kompressionsprodukterna Lymphatrex Essential är utformade för att användas dagligen under en period på sex månader (det vill säga 90 tvättar).
- Det rekommenderas att de därefter byts ut för att produkternas tekniska egenskaper och behandlingsverkan ska bibehållas.

## Maskintvätt:

- Maskintvätt i 40°C.
- Använd tvättmedel utan sköljmedel. Använd inte rengöringsmedel eller starka produkter (exempelvis: produkter med klor).
- Lägg plagget i en tvättåse för att förhindra att andra plagg (särskilt de med kardborrband eller dragkedja) skadar ortosen.
- Låt torka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol ...).
- Får ej torktumlas.
- Får ej strykas.

## Förvaring

Förvara produkten i rumstemperatur och skyddad från solljus.

## Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

# el ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΜΕΝΟ ΣΤΟΝ ΑΣΘΕΝΗ

## Περιγραφή/Ξημίο εφαρμογής

Η σειρά Lymphatrex Essential είναι μια σειρά τεχνολογικών προϊόντων συμπίεσης που κατασκευάζονται σύμφωνα με τις διαστάσεις του άκρου του ασθενούς με τη χρήση κυκλικής πλέξης.

**Σημείο εφαρμογής:** Το προϊόν προορίζεται για χρήση στα κάτω ή άνω άκρα, ενήλικων ή παιδιατρικών ασθενών που πάσχουν από τυχόν αιτία μία από τις ενδείξεις που αναφέρονται κατωτέρω, απευθείας στο δέρμα.

Αυτή η σειρά είναι διαθέσιμη σε διάφορα μοντέλα:

| Άνω άκρο:                                                                                                                                      | Κάτω άκρο:                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Μανίκι</li><li>• Μανίκι με γάντι χωρίς δάκτυλα</li><li>• Γάντι χωρίς δάκτυλα</li><li>• Γάντι</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Κάλτσα</li><li>• Κάλτσα ριζομηρίου</li><li>• Καλσόν</li></ul> |

Διατίθενται διάφορες επιλογές τελειώματος ανάλογα με τις συστάσεις του επαγγελματία υγείας σας.

## Σύνθεση

Κάτω άκρο: πολυαμίδιο, ελαστάνη, πολυεστέρας, πολυαιθυλένιο, βαμβάκι, πολιουρεθάνη.

Άνω άκρο: πολυαμίδιο, ελαστάνη, πολυεστέρας, πολυακετάλη, βαμβάκι, πολιουρεθάνη.

Αντιολισθητικό τμήμα: σιλίκονη, ελαστάνη, πολυαμίδιο, πολυεστέρας.

## Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Τα προϊόντα Lymphatrex Essential παρέχουν συμπίεση εφαρμόζοντας πίεση στο άκρο, προάγοντας τη λεμφική κυκλοφορία, συμβάλλοντας στην πρόληψη του σχηματισμού οιδήματος και διατηρώντας τον όγκο του.

Διατίθενται σε διάφορες κατηγορίες συμπίεσης κατά το πρότυπο AFNOR:

- Κατηγορία 2 (15 – 20 mmHg)
- Κατηγορία 3 (20 – 36 mmHg)

## Ενδείξεις

- Θεραπεία οξείας ή χρόνιας οίδημα (π.χ.: πρωτογενές ή δευτερογενές λεμφοίδημα άνω ή κάτω άκρου).
- Κατηγορία 2: πρόσθετη θεραπεία για τη φάση συντήρησης του λεμφοιδήματος.
- Κατηγορία 3: κατά τη φάση συντήρησης, μετά από μια αρχική φάση αποσυμφορήσης του πάσχοντος άκρου, για να διατηρηθεί η μείωση του όγκου.
- συμπτωματική θεραπεία του λιποιδήματος.

## Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση μεζόνων δερματολογικών παθήσεων του σχετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση phlegmatia coerulea dolens (επώδυνη κυανής φλεβίτιδας με συμπίεση της αρτηρίας) του σχετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση οπτικής θρομβοφλεβίτιδας.

## Για τα κάτω άκρα:

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση προχωρημένης διαβητικής μικροαγγειοπάθειας (για συμπίεση > 30 mmHg).

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αντιτροποπούμενης καρδιακής ανεπάρκειας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση περιφερικής αποφρακτικής αρτηριοπάθειας (ΠΑΑ) των κάτω άκρων, με δείκτη συστολικής πίεσης (ΔΣΠ) < 0,6.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση εξωανατομικής παράκαμψης του σχετικού άκρου.

## Για τα άνω άκρα:

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση παθολογίας του βραχιονίου πλέγματος.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αγγειίτιδας των άκρων.

## Προφυλάξεις

Πρέπει αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Η τακτική επαναξιολόγηση από επαγγελματία της υγείας της σχέσης οφέλους/κινδύνων και του κατάλληλου επιπέδου πίεσης επιβάλλεται σε περίπτωση:

- ΠΑΑ με ΔΣΠ μεταξύ 0,6 και 0,9
- Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια
- Φλυκταινώδους ή εκζεματώδους δερματοπάθειας.

Αυτά τα προϊόντα συμπίεσης έχουν σχεδιαστεί για χρήση κατά τη διάρκεια της ημέρας.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, αλλοίωσης της καταστάσεως της επιδερμίδας, μόλυνσης, ασυνήθιστων αισθήσεων, αλλαγής του χρώματος των άκρων ή αλλαγής των επιδόσεων του, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Μην εφαρμόζετε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένη επιδερμίδα ή σε ανοικτή πληγή, χωρίς την χρήση κατάλληλου επίδεσμου.

Δεδομένου ότι η πίεση εξελίσσεται συνεχώς, συνιστάται να παρακολουθείτε τακτικά από έναν επαγγελματία υγείας ώστε να εξασφαλίζεται ότι η διάταξη πίεσης είναι πάντα προσαρμοσμένη στις ανάγκες της πάθησης.

Για ορισμένες παθήσεις (η καταστάσεως) όπως η φλεβική θρόμβωση, το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με αντιπηκτική αγωγή. Συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας σχετικά με αυτό το θέμα.

Στο λιποίδημα, η συμπίεση μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ανακούφιση των συμπτωμάτων. Συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας σχετικά με τη συμπίεση και άλλες λύσεις για τη διαχείριση του λιποιδήματος.

Μην εφαρμόζετε προϊόντα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, τζελ, πατσ...) στην επιδερμίδα πριν από την εφαρμογή του προϊόντος καθώς αυτά μπορούν να προκαλέσουν φθορές στο προϊόν.

Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημία στη συσκευή κατά την τοποθέτηση, ειδικά με τα νύχια σας. Ελέγχετε ότι το αντιολισθητικό σύστημα εφαρμόζει σε δέρμα υγιές και χωρίς βλάβες.

Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν την ώρα του μπάνιου.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

## Δευτερογενείς ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πηγές διαφορετικής εντάσεως ή Ερυθρότητα του δέρματος.

Κάντε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

## Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Τα προϊόντα συμπίεσης Lymphatrex Essential θα πρέπει να τοποθετούνται απευθείας πάνω στο δέρμα.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Η επίτευξη της απαραίτητης πίεσης μπορεί να απαιτήσει τον συνδυασμό πολλών προϊόντων συμπίεσης.

**Εφαρμογή του μανικιού, του μανικιού με γάντι χωρίς δάκτυλα και του γαντιού χωρίς δάκτυλα:**

- Περπάστε το χέρι στο εσωτερικό του ενδύματος ❶ και γυρίστε το ένδυμα από την αναπόδη μέχρι το προβλεπόμενο άνοιγμα για το χέρι. ❷
- Περπάστε το χέρι σας μέσα στο ένδυμα και, στη συνέχεια, σφύρετε το προσεκτικά κατά μήκος του άκρου μέχρι κάτω από τη μασχάλη (μανίκι και μανίκι με γάντι χωρίς δάκτυλα) ή μέχρι τον καρπό (γάντι χωρίς δάκτυλα). ❸
- Αποφύγετε να τραβήξετε το ένδυμα περισσότερο απ' όση χρειάζεται.
- Προσαρμόστε το ένδυμα ώστε να μην υπάρχουν πτυχώσεις κατά μήκος του άκρου.

Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλιστεί ομοιογενής συμπίεση. ❹

## Εφαρμογή καλτσών, καλτσών ριζομηρίου και καλσόν:

- Περπάστε το χέρι στο εσωτερικό του ενδύματος και γυρίστε το ένδυμα από την αναπόδη μέχρι την πτέρνα. ❶
- Εισαγάγετε το πέλμα μέσα στο ένδυμα μέχρι να τοποθετηθεί άψογα η πτέρνα. ❷
- Ανεβάστε προσεκτικά το ένδυμα κατά μήκος του άκρου μέχρι κάτω από το γόνατο (κάλτσα) μέχρι κάτω από την πτυχή των γλουτών (κάλτσα ριζομηρίου) ή μέχρι τη μέση (καλσόν). ❸
- Αποφύγετε να τραβήξετε το ένδυμα περισσότερο απ' όση χρειάζεται.
- Προσαρμόστε το ένδυμα ώστε να μην υπάρχουν πτυχώσεις κατά μήκος του άκρου.
- Κάλτσα ριζομηρίου ή κάλτσα με αντιολισθητικό: για να φορέσετε το ένδυμα, μην το τραβήξετε από το αντιολισθητικό τμήμα, για να μην το προκαλέσετε ζημία.
- Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλιστεί ομοιογενής συμπίεση. ❹





## Składowani

Pomócku uchovávejte při pokojové teplotě a mimo dosah slunečního záření.

## Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

## pl

# WYRÓB UCISKOWY NA MIARĘ

## Opis/Przeznaczenie

Seria Lymphatrex Essential to gama wyrobów uciskowych wykonanych z okrągłej dzianiny zgodnie z wymiarami kończyn pacjenta.

Przeznaczenie: wyrób jest przeznaczony do stosowania na kończynach dolnych lub górnych, bezpośrednio na skórę, u pacjentów dorosłych lub pediatrycznych, u których występuje co najmniej jedno z wymienionych poniżej wskazań.

Gama ta jest dostępna w różnych modelach:

| Kończyna górna:                                                                                                          | Kończyna dolna:                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Rękaw</li><li>• Rękaw z mitenką</li><li>• Mitenka</li><li>• Rękawiczka</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Skarpetka</li><li>• Pończocha</li><li>• Rajstopy</li></ul> |

Dostępne są różne opcje wykończenia, do stosowania zgodnie z zaleceniami pracownika systemu opieki zdrowotnej.

## Skład

Kończyna dolna: poliamid, elastan, polyester, polietylen, bawełna, poliuretan.

Kończyna górna: poliamid, elastan, polyester, poliacetal, bawełna, poliuretan.

Część antypoślizgowa: silikon, elastan, poliamid, polyester.

## Właściwości/Działanie

Wyroby Lymphatrex Essential zapewniają ucisk poprzez wywieranie nacisku na kończyny, wspomagając w ten sposób krążenie limfy, pomagając zapobiegając powstawianiu obrzęków i utrzymując jej objętość.

Są dostępne w kilku wersjach odpowiadających klasom ucisku AFNOR:

- Klasa 2 (15–20 mmHg);
- Klasa 3 (20–36 mmHg).

## Wskazania

• Leczenie obrzęku w fazie ostrej lub przewlekłej (na przykład: pierwotnego lub wtórnego obrzęku limfatycznego kończyny górnej lub dolnej).

• Klasa 2: dodatkowe leczenie podtrzymujące obrzęku limfatycznego.

• Klasa 3: w fazie podtrzymującej, po początkowej fazie zmniejszenia choroj kończyny, w celu utrzymania zmniejszonej objętości.

• Objawowe leczenie lipodemii.

## Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku poważnych zmian skórnych na danej kończynie.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku występowania plegmasia cerulea dolens (bolesnego obrzęku siniczego z uciskiem żył) na danej kończynie.

Nie stosować w przypadku występowania zakrzepicy septycznej.

Specyficzne dla kończyn dolnych:

Nie stosować w przypadku występowania zaawansowanej mikroangiopatii cukrzycowej (w przypadku ucisku > 30 mmHg).

Nie stosować w przypadku występowania zdekompensowanej niewydolności serca.

Nie stosować w przypadku występowania choroby tętnic obwodowych (PAD) ze wskaźnikiem kostka-ramię (ABI) < 0,6.

Nie stosować w przypadku obecności pomostów pozaanatomicznych na danej kończynie.

Specyficzne dla kończyn górnych:

Nie stosować w przypadku urazu spłotu ramiennego.

Nie stosować w przypadku zapalenia naczyń kończyny.

## Konieczne środki ostrożności

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W następujących przypadkach konieczna jest regularna ocena stosunku korzyści do ryzyka i odpowiedniego poziomu ucisku dokonywana przez specjalistę:

- Choroba tętnic obwodowych ze wskaźnikiem kostkowo-ramiennym ABI pomiędzy 0,6 a 0,9
- Zaawansowana neuropatia obwodowa
- Sącząca się lub egzematyczna dermataza.

Te wyroby uciskowe są przeznaczone do stosowania w ciągu dnia.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, pogorszenia stanu skóry, infekcji, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców lub zmiany działania należy zdjąć wyrób i zasięgnąć porady lekarza.

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórę uszkodzonej lub na otwartej ranie bez odpowiedniego opatrunku.

Ze względu na nieustannie zmieniający się charakter patologii zaleca się przeprowadzanie regularnych kontroli przez personel medyczny, by sprawdzić, czy wyrób kompresyjny jest wciąż dobrze dostosowany do leczenia danych zmian patologicznych.

W przypadku niektórych schorzeń (lub sytuacji), takich jak zakrzepowe zapalenie żył, wyrób należy stosować wraz z lekami przeciwzakrzepowymi. Należy postępować zgodnie z zaleceniami wydanymi przez pracownika ochrony zdrowia.

W przypadku lipodemii można zastosować ucisk w celu złagodzenia objawów. Należy zasięgnąć porady pracownika systemu opieki zdrowotnej dotyczącej ucisku oraz innych rozwiązań do stosowania w leczeniu lipodemii.

Przed założeniem wyrobu nie pokrywać skóry kremem, mascią, olejem, żelem, plasterami itp., ponieważ mogą one uszkodzić wyrób.

Uważać, aby nie uszkodzić wyrobu przy jego zakładaniu, w szczególności paznokciami.

Sprawdzić, czy część antypoślizgowa będzie znajdować się na skórze zdrowej, a nie uszkodzonej.

Nie stosować w trakcie kąpieli.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego produktu u innego pacjenta.

## Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu lub wysuszać skórę. Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

## Sposób użycia/Sposób zakładania

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyтым stanie.

Wyroby uciskowe Lymphatrex Essential należy nosić bezpośrednio na skórę.

Należy zasięgnąć porady pracownika systemu opieki zdrowotnej.

Osiągnięcie odpowiedniego ucisku może wymagać nałożenia kilku wyrobów uciskowych jeden na drugi.

Zakładanie rękawa, rękawa z mitenką i mitenki:

- Włożyć dłoń do wnętrza wyrobu ❶ i wywinąć go, aż do otworu na dłoń. ❷
- Włożyć rękę do wyrobu, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż kończyny do wysokości pachy (rękaw i rękaw z mitenką) lub nadgarstka (mitenka). ❸
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- Dostosować ułożenie wyrobu tak, aby na powierzchni kończyny nie było żadnych fałd.
- Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny ucisk. ❹

Zakładanie skarpetek, pończoch i rajstopy:

- Włożyć dłoń do wnętrza wyrobu i wywinąć go, aż do pięty. ❶
- Włożyć stópę do wyrobu, tak aby pięta znalazła się dokładnie we właściwym miejscu. ❷
- Ostrożnie nasunąć wyrób wzdłuż kończyny do wysokości tuż poniżej kolana (skarpetka), tuż poniżej fałdu pośladkowego (pończocha) lub aż do pasa (rajstopy). ❸
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- Dostosować ułożenie wyrobu tak, aby na powierzchni kończyny nie było żadnych fałd.
- Pończocha lub skarpetka z częścią antypoślizgową: zakładając wyrób, aby unikać uszkodzenia, nie należy pociągać za część antypoślizgową.
- Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny ucisk. ❹

## Utrzymanie

- Przed pierwszym użyciem zaleca się wypranie odzieży.
- Zalecane jest pranie wyrobu codziennie lub po każdym użyciu.
- Wyroby uciskowe Lymphatrex Essential są przeznaczone do codziennego stosowania przez 6 miesięcy (90 prań).
- Zaleca się ich późniejszą wymianę, aby zachować techniczne parametry tych wyrobów i utrzymać skuteczność leczenia.

Pranie w pralce:

- Prać w pralce w temperaturze 40°C.
- Stosować proszek do prania bez środków zmiękczających. Nie używać detergentów ani agresywnych produktów (na przykład zawierających chlor).
- Włożyć wyrób do siateczki, aby uniknąć uszkodzenia materiału przez pozostałą odzież (właszczaka mającą rzepy lub zamki błyskawiczne).
- Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).
- Nie suszyć w suszarce.
- Nie prasować.

## Przechowywanie

Przechowywać wyrób w temperaturze pokojowej i z dala od bezpośredniego działania światła słonecznego.

## Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

## lv

# PACIENTAM PIELĀGOTS KOMPRESIJAS IZSTRĀDĀJUMS

## Apraksts/Paredzētais mērķis

Lymphatrex Essential ir kompresijas izstrādājums klāsts, kas izgatavots ar apļveida adīšanas metodi atbilstoši pacienta ekstremitātes izmēriem.

Paredzētais mērķis: izstrādājumu paredzēts lietot tieši uz ādas – uz apakšējām vai augšējām ekstremitātēm, pieaugušajiem vai bērniem, kuriem ir vismaz viena no tālāk uzskaitītajām indikācijām. Šajā klāstī ir pieejami vairāki modeļi:

| Augšējā ekstremitāte:                                                                                                              | Apakšējā ekstremitāte:                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Uzrocis</li><li>• Uzrocis ar dūraini</li><li>• Cimd bez pirkstiem</li><li>• Cimd</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Īsā zeķe</li><li>• Garā zeķe</li><li>• Zeķubikses</li></ul> |

Atkarībā no veselības aprūpes speciālista ieteikumiem ir pieejamas dažādas apdares materiāla iespējas.

Sastāvs

Apakšējā ekstremitāte: poliamīds, elastāns, poliesters, polietilēns, kokvilna, poliuretāns.

Augšējā ekstremitāte: poliamīds, elastāns, poliesters, poliacetāls, kokvilna, poliuretāns.

Pretslīdes sistēma: silikons, elastāns, poliamīds, poliesteris.

Īpašības/Darbības veids

Lymphatrx Essential izstrādājumi nodrošina kompresiju, piemērojot spiedienu uz ekstremitāti, tādējādi tie veicina limfas cirkulāciju, palīdz novērst tūsкас veidošanos un saglabāt apjomu.

Tie ir pieejami vairākās AFNR kompresijas klasēs:

- 2. klase (15–20 mmHg)
- 3. klase (20–36 mmHg)

Indikācijas

- Akūtas vai hroniskas tūsкас ārstēšanai (piemēram, primārās vai sekundārās limfēdēmas ārstēšanai augšējās vai apakšējās ekstremitātēs).
- 2. klase: papildu ārstēšana limfēdēmas uzturēšanas fāzē.
- 3. klase: uzturēšanas fāzē, lai saglabātu samazināto apjomu pēc skartās ekstremitātes samazināšanās pirmās fāzes.
- Lipēdēmas simptomātiska ārstēšana.

Kontraindikācijas

- Nelietot attiecīgās ekstremitātes nopietnu dermatoloģisku slimību gadījumā.
- Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.
- Nelietot attiecīgās ekstremitātes flegmatia coerulea dolens (sāpīgs zils flebīts ar arteriālu kompresiju) gadījumā.
- Nelietot septiskas trombozes gadījumā.
- Īpašas apakšējām ekstremitātēm:
- Nelietot progresējošas diabētiskās mikroangiopātijas gadījumā (kompresijai > 30 mmHg).

- Nelietot nelīdzsvarotās sirds mazspējas gadījumā.
- Nelietot apakšējo ekstremitāšu obliterējošās arteriopātijas (PAD) gadījumā ar sistoliskā spiediena indeksu ir (SPI) < 0,6.
- Nelietot attiecīgās ekstremitātes ekstraanatomiskas apiešanas gadījumā.
- Īpašas augšējām ekstremitātēm:
- Nelietot brahīālā pinuma patoloģijas gadījumā.
- Nelietot ekstremitāšu vaskulīta gadījumā.

Piesardzība lietošanā

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Veselības aprūpes speciālistam ir regulāri jāpārvērtē ieguvuma/riska attiecība un nepieciešamais spiediena līmenis, ja ir:

- PAS ar SSI no 0,6 līdz 0,9;
- Progresējoša perifērā neiropātija
- Atvērtas brūces vai ekzemātiska dermatoze.

Šie kompresijas izstrādājumi ir paredzēti ikdienas valkāšanai. Diskomforta, ievērojama diskomforta, sāpju, ekstremitāšu apjoma svārstību, ādas stāvokļa pasliktināšanās, infekcijas, neparastu sajūtu, ekstremitāšu krāsas maiņas vai funkcionālāties izmaiņu gadījumā nopietni ieteikti ir konsultēties ar veselības aprūpes speciālistu.

Nelietojiet produktu tieši uz valējas brūces bez pārseja. Ja patoloģija nepārtraukti attīstās, ir ieteicams veikt regulāras pārbaudes pie veselības aprūpes speciālista, lai pārliecinātos, ka izstrādājums joprojām ir piemērots patoloģijas ārstēšanai.

Noteiktu patoloģiju (vai situāciju) gadījumā, piemēram, ja ir vēnu tromboze, izstrādājums jālieto kombinācijā ar ārstēšanu, kurā izmanto antikoagulantus; vērsieties pie veselības aprūpes speciālista pēc padoma.

Lipēdēmas gadījumā simptomu mazināšanai var izmantot kompresiju. Vērsieties pie veselības aprūpes speciālista, lai saņemtu padomu par kompresijas un citiem lipēdēmas ārstēšanas risinājumiem. Pirms ierīces uzstādīšanas neuzklājiet uz ādas nekādus produktus (krēmi, ziedes, eļļas, gēļi, plāsteri u. c.), jo tie var sabojāt ierīci.

Uzmanieties, lai uzklāšanas laikā nesabojātu ierīci, jo īpaši nesaskrāpētu ar nagiem.

Pārbaudiet, vai pretslīdes sistēmu var uzklāt uz veselās, netraumētas ādas. Nelietot peldot.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Higiēnas, drošības un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nevēlamās blaknes

Šie ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlnas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces vai sausu ādu.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai patients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts. Lymphatrx Essential kompresijas izstrādājumi jāvelk tieši uz ādas. Jautāiet pēc padoma veselības aprūpes speciālistam. Nepieciešamā spiediena sasniegšanai var būt nepieciešams vairāk nekā viens kompresijas izstrādājuma slānis.

Uzroča, uzroča ar cimd bez pirkstiem un cimdā bez pirkstiem uzvilksnā:

- Ievietojiet plaukstu izstrādājuma iekšpusē un pagrieziet to līdz plaukstai paredzētajai atverei. ❶ ❷
- Ievietojiet plaukstu apgērbā pēc tam uzmanīgi atrotiet to uz augšu līdz padusei (uzrocim vai uzrocim ar cimd bez pirkstiem) vai līdz plaukstas locītavai (cimd bez pirkstiem). ❸
- Nestiepiet izstrādājumu vairāk, nekā ir nepieciešams.
- Pielāgojiet apgērbu tā, lai nebūtu krokas ap ekstremitāti.
- Kad apgērbis ir pilnībā uzvilks, pamasējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu kompresiju. ❹

Īsās zeķes, garās zeķes un zeķubikses uzvilksnā:

- Ievietojiet plaukstu izstrādājuma iekšpusē un izgrieziet to otrādi, līdz papdēm. ❶
- Ievietojiet pēdu apgērbā gabalā, līdz papdēm pareizi iegul savā vietā. ❷
- Uzmanīgi atrotiet apgērbā gabalu uz ekstremitātes līdz celgalam (īsā zeķe), sēžas lejasdaļas nīvai (garā zeķe) vai līdz viduklim (zeķubikses). ❸
- Nestiepiet izstrādājumu vairāk, nekā ir nepieciešams.
- Pielāgojiet apgērbu tā, lai nebūtu krokas ap ekstremitāti.
- Garā zeķe vai īsā zeķe ar pretslīdi: lai uzvilktu apgērbā gabalu savā vietā, nevīceliet to aiz neslidošās daļas, citādi tā var tikt sabojāta.
- Kad apgērbis ir pilnībā uzvilks, pamasējiet ekstremitāti, lai nodrošinātu vienmērīgu kompresiju. ❹

Uzturēšana

- Pirms pirmās lietošanas reizes ir ieteicams izstrādājumu izmazgāt.
- Apgērbu ieteicams mazgāt katru dienu vai pēc katras lietošanas reizes.
- Lymphatrx Essential kompresijas izstrādājumi ir paredzēti ikdienas lietošanai līdz 6 mēnešiem (t.i., 90 mazgāšanas reizēm).
- Lai saglabātu izstrādājuma tehniskos raksturlielumus un terapeitisko efektivitāti, pēc minētā laika ir ieteicams to nomainīt.

Mazgāšana velas mašīnā:

- Mazgājiet velas mazgājamajā mašīnā 40 °C temperatūrā.
- Izmantojiet velas mazgāšanas līdzekli bez mikstinātāja. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (piemēram, hloru izstrādājumus).
- Ielieciet apgērbā gabalu mazgāšanas maisīnā, lai citas drēbes (jo īpaši ar pašlipošām aizdaēm ar rāvējslēdzēju) nesabojātu jūsu ortozes audum.
- Žāvējiet prom no tiešiem karstuma avotiem (radiatora, saules u.tml.).
- Nelietojiet velas žāvētāju.
- Negludiniet.

Uzglabāšana

Uzglabājiet izstrādājumu istabas temperatūrā un pasargājiet to no tiešiem saules stariem.

Likvidācija

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It  
PAGAL PACIENTO UŽSAKYMĄ PAGAMINTA  
KOMPRESINĖ PRIEMONĖ

Aprašymas ir paskirtis

„Lymphatrx Essential” gaminiai yra išmatavus paciento galūnė iš besiuoliu trikotažo pagamintos kompresinės priemonės.

Paskirtis: Priemonė skirta naudoti ant viršutinių ar apatinių galūnių, suaugusiesiems ir vaikams, turintiems bent vieną iš toliau išvardytų priemonės naudojimo indikacijų, tiesiai prie odos.

Galima rinkintis iš kelių modelių:

| Viršutinė galūnė:                                                                                                                               | Apatinė galūnė:                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Rankovė</li><li>• Rankovė su bėpiršte pirštine</li><li>• Bėpiršte pirštine</li><li>• Pirštine</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kojinė</li><li>• Kojinė iki klubo</li><li>• Pėdkelnės</li></ul> |

Galimi įvairūs apdailos variantai atsižvelgiant į jūsų sveikatos priežiūros specialisto rekomendacijas.

Sudėtis

Apatinė galūnė: poliamidas, elastanas, poliesteris, polietilenas, medvilnė, poliuretanas.

Viršutinė galūnė: poliamidas, elastanas, poliesteris, poliacetatas, medvilnė, poliuretanas.

Nuo smukimo sauganti dalis: silikonas, elastanas, poliamidas, poliesteris.



Savybės ir veikimo būdas

- „Lymphatex Essential“ priemonės kompresijos principas pagrįstas galūnės suspaudimu; jį gerina limfos tekėjimą, neleidžia atsirasti ar didėti tinimui. Priemonės gali būti kelių pagal AFNOR nustatytų suspaudimo klasių:
- 2 klasė (15–20 mmHg)
  - 3 klasė (20–36 mmHg)

Indikacijos

- Ūmaus ar lėtinio tinimo gydymas (pvz., viršutinės ar apatinės galūnės pirminė arba antrinė limfedema).
- 2 klasę: papildomas gydymas limfedemos palaikomosios fazės metu.
- 3 klasę: palaikomoji fazė po pirmosios galūnės tinimo atslūgimo fazės, sumažėjusiai apimčiai palaikyti.
- Simptominis lipoedemos gydymas.

Kontraindikacijos

- Nenaudokite esant rimties dermatologiniams atitinkamos galūnės pažeidimams.
- Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtei medžiagai.
- Nenaudokite esant stipriam galūnės venų uždegimui (phlegmatia coerulea dolens).
- Nenaudokite esant sepsinei trombozei.
- Susijusios su apatinėmis galūnėmis:
- Nenaudokite esant pažengusiai mikroangiopatijai dėl diabeto (jei suspaudimas > 30 mmHg).
- Nenaudokite esant dekompensuotam širdies nepakankamumui.
- Nenaudokite esant įsisenėjusiai apatinių galūnių periferinių arterijų ligai, kai sistolinis indeksas (SI) < 0,6.
- Nenaudokite esant atitinkamos galūnės ekstraanatominiam šuntui.
- Susijusios su viršutinėmis galūnėmis:
- Nenaudokite esant peties nervinio regzginio patologijai.
- Nenaudokite esant galūnių vaskulitui.

Atsargumo priemonės

- Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.
- Toliau nurodytais atvejais sveikatos priežiūros specialistas turi reguliariai įvertinti naudos ir pavojaus santykį ir tinkamą suspaudimo lygį:
- Apatinių galūnių periferinių arterijų ligai, kai sistolinis indeksas (SI) 0,6–0,9
  - Pažengusi periferinė neuropatija
  - Šlapiuojantis ar egzeminis dermatitas.
- Šios kompresinės priemonės skirtos dėvėti dieną.

Jei jaučiate didelį nepatogumą, nemalonus pojūčius, skausmą, pakinta galūnės dydis, suprastėja odos būklė, kyla uždegimas, jaučiate kitų neįprastų pojūčių, pakinta galūnių spalva arba pasikeičia jų veikimas, nusimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos ar atviros žaizdos be specialaus tvarsčio.

Kadangi patologijos būseną nuolat keičiasi, patariame reguliariai lankytis pas sveikatos priežiūros specialistą, kad jis patikrintų, ar priemonė vis dar tinka patologijai gydyti.

Esant tam tikriems susirgimams (ar būklėms), pavyzdžiui, venų trombozei, priemonę reikia naudoti kartu antikoagulantais, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Esant lipoedemai kompresiją galima naudoti simptomams palengvinti. Kompresijos ir kitų sprendimų valdant lipoedemą klausimais kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Prieš užsidėdami gaminį netepkite odos jokiais priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, nekljuokite peistrų ir pan.), jos gali gaminį sugadinti. Užsimaudami, stenkitės nagais nesugadinti priemonės.

Įsitikinkite, kad nuo smukimo sauganti dalis priglundusi tik prie sveikos ir nepažeistos odos.

Nenaudokite maudydamiesi.

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas arba odos sausumą.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Pagal paciento užsakymą pagamintas „Lymphatex Essential“ priemonės reikia mūvėti tiesiai ant odos.

Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Norint pasiekti reikiamą suspaudimo, gali prireikti vieną ant kitos dėvėti kelias kompresines priemones.

Rankovės, rankovės su bepiršte pirštine ir bepirštės pirštinės užsimovimas:

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ❶ ir išverskite ją iki rankai įkišti skirtos angos. ❷

- Įkiškite plaštaką į priemonę, tuomet atsargiai užmaukite priemonę iki pažasties (rankovė arba rankovė su bepiršte pirštine) ar iki riešo (bepirštė pirštine). ❸
- Neteptinkite priemonės labiau, nei būtina.
- Išlyginkite ją, kad neliktų raukšlių.
- Užsidėję priemonę, išlyginkite ją ant galūnės, kad suspaudimas visur būtų vienodas. ❹

Kojinių, kojinių iki klubo, pėdkelnių užsimovimas:

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ir išverskite ją ant jos pačios iki kulno. ❶
- Įkiškite pėdą į priemonę, kad kulnas atsidurtų reikiamoje vietoje. ❷
- Atsargiai užmaukite priemonę ant galūnės iki kelio (kojinę), iki sėdmenų apačios (kojinę iki klubo) ar iki juosmens (pėdkelnės). ❸
- Neteptinkite priemonės labiau, nei būtina.
- Išlyginkite ją, kad neliktų raukšlių.
- Kojinė iki klubo arba kojinė su nuo smukimo saugančia dalimi: norėdami užsimauti priemonę, neteptinkite nuo smukimo saugančios dalies, kad nesugadintumėte.
- Užsidėję priemonę, išlyginkite ją ant galūnės, kad suspaudimas visur būtų vienodas. ❹

Priežiūra

- Prieš pirmą naudojimą rekomenduojama priemonę išplauti.
- Patariame priemonę skalbti kasdien arba po kiekvieno naudojimo.
- „Lymphatex Essential“ kompresinės priemonės skirtos naudoti kasdien, 6 mėnesius (ty, 90 skalbimų).
- Paskui rekomenduojama priemonę pakeisti, siekiant išsaugoti jos techninę charakteristiką ir gydymo efektyvumą.

Skalbimas skalbyklėje:

- Skalbkite skalbyklėje, 40° C temperatūroje.
- Naudokite skalbiklius be minkštiklio. Nenaudokite valiklių ar esdinančių produktų (pvz., priemonių su chloru).
- Priemonę skalbkite skalbimo krepšelyje, kad kiti drabužiai (ypač su kibiosiomis juostomis ar užtrauktukai) nesugadintų jūsų priemonės megztos medžiagos.
- Džiovinkite atokiai nuo šilumos šaltinių (radiatorių, saulės ir pan.).
- Nedžiovinkite džiovyklėje.
- Nelyginti.

Laikymas

Priemonę laikykite kambario temperatūroje, nuo saulės spindulių apsaugotoje vietoje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

PATSIENDILE ERITELLIMUSEL VALMISTATAV KOHANDATLE KOMPRESSIOONTOODE

Kirjeldus/Sihtkasutus

Tooteseeria Lymphatex Essential on valik ringkoes kompressioonvahendeid, mis valmistatakse patsiendi jāseme mõõdude järgi.

Sihtkasutus: Toode on mõeldud kasutamiseks ala- või ülajäsemetel, otse nahal täiskasvanud või lastel, kellel esineb vähemalt üks allnimetatud näidustustest.

Selles sarjas on saadaval mitu mudelit:

| Ülajäseme toode:                                                                                                                | Alajäseme toode:                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Varrukas</li><li>• Kindaosaaga varrukas</li><li>• Poolkinnas</li><li>• Kinnas</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Sokk</li><li>• Reieosa</li><li>• Sukkpüksid</li></ul> |

Olenevalt teie tervishoiutöötaja soovitatust on saadaval eri viimistlusvõimalused.

Koostis

Alajäseme toode: polüamiid, elastaan, polüester, polüetüleen, puuvill, poliüretaan

Ülajäseme toode: polüamiid, elastaan, polüester, polüetsetaal, puuvill, poliüretaan.

Libisemisvastane osa: silikoon, elastaan, polüamiid, polüester.

Omadused/Toimeviis

Kompressioontooted Lymphatex Essential on jāsemele survet avaldava toimega; need soodustavad seeläbi lümfiringet, aidates ennetada ödeemi teket ja hoida seda kontrolli all.

Need on saadaval mitmes Prantsuse standardiameti AFNOR kompressiooniklassis.

- 2. klass (15–20 mmHg)
- 3. klass (20–36 mmHg)

Näidustused

- Ägeda või kroonilise ödeemi ravi (nt üla- või alajäseme primaarne või sekundaarne lümfödeem).
- 2. klass: täiendav ravi lümfödeemi kontrolli all hoidmiseks.
- 3. klass: stabiliseerimise faasis, pärast jāseme turse esmast vähendamist, et säilitada vähenenud turse seisund.
- Lipödeemi sümptomaatilise ravi.

Vastunäidustused

- Mitte kasutada jäseme tõsiste nahahaiguste korral.
- Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.
- Mitte kasutada jäseme phlegmatia coerulea dolens'i (raskekujuline süvaveenitromboos) korral.
- Mitte kasutada septilise tromboosi korral.
- Alajäseme puhul:
- Mitte kasutada kaugelearenenud diabeetilise mikroangiopaatia korral (kompresioon > 30 mmHg).
- Mitte kasutada kompenseerimata südamepuudulikkuse korral.
- Mitte kasutada alajäsemete perifeersetes arterites okluseeriva haiguse korral, süstoolse rõhu indeksiga < 0,6.
- Mitte kasutada jäseme ekstraatoomilise šundi korral.
- Ülajäseme puhul:
- Mitte kasutada õlarvarrepõimiku patoloogia korral.
- Mitte kasutada jäsemete vaskuliidi korral.

Ettevaatusabinõud

- Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
- Tervishoiutöötaja peab toote kasutamise kasulikkuse ja riski suhet ning sobivat survet regulaarselt uuesti hindama järgmistel juhtudel.
- Alajäsemete perifeersetes arterites okluseeriv haigus süstoolse rõhu indeksiga vähemikus 0,6 kuni 0,9
  - Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia
  - Immitsev või eksemaatilise dermatiiti.
- Need kompressioontooted on mõeldud päeval kandmiseks.

Ebamugavustunde, olulise ärrituse, valu, jäseme suuruse muutuse, naha seisundi halvenemise, infektsiooni, ebanormaalsete aistingute, jäsemete värvuse muutuse või tугestumisvõime muutuse korral eemaldage vahend ja pidaage nõu tervishoiutöötajaga.

Ärge kandke toodet kahjustatud nahal ega otse lahtisel haaval ilma vastava sidemeta.

Kuna teie haigus areneb pidevalt, on soovitatav, et teid jälgiks regulaarselt tervishoiutöötaja, et olla kindel kasutatava kompressioonvahendi jätkuvas sobivuses teie seisundiga.

Teatavate haiguseisundite (dvi olukordade) puhul, nagu veenitromboos, tuleb seadist kasutada koos antikoagulantraviga. Järgige tervishoiutöötaja juhiseid.

lipõdeemi korral võib sümptomite leevendamiseks kasutada kompressiooni. Konsulteerige tervishoiutöötajaga kompressiooni ja muude lahenduste osas lipõdeemi ravis.

Ärge kasutage enne vahendi paigaldamist nahal tooteid nagu kreemid, salvid, õlid, geelid, plaastrid jne, kuna need võivad vahendit kahjustada.

Olge tähelepanelik, et te vahendit paigaldades seda küüntega või muul viisil ei vigastaks.

Kontrollige, et libisemisvastast süsteemi saaks paigaldada tervele ja kahjustamata nahale.

Ärge kasutage vanniskäimisel.

Kui meditsiiniiseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid või naha kuivust.

Seadmekaotus võib tases tõusmisest vaheajutunnet tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/Paigaldamine

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi tervikkust.

Kompressioontooteid Lymphatex Essential tuleb kanda otse nahal.

Pidaage nõu tervishoiutöötajaga.

Vajaliku surve saavutamiseks võib olla tarvis kasutada üksteise peal mitut kompressioontootet.

Varruka, poolkindaga varruka ja poolkinda kasutamine

- Pange labakäsi varrukaotsa sisse ➊ ja pöörake seda, kuni jõuate labakäele ettenähtud avani. ➋
- Viige käsi toote sisse ja libistage see ettevaatlikult mööda jaset üles kuni kaenlaauani (varruka ja poolkindaga varruka puhul) või kuni randmeni (poolkindas). ➌
- Püüdke riidesest venitada nii vähe kui võimalik.
- Kohendage toodet nii, et sellel ei oleks piki jaset ühtki volti.
- Kui toode on täielikult paigas, masseerige jaset, et tagada ühtlane kompressioon. ➍

Sokkide, sukkade ja sukkpükste kasutamine:

- Pistke käsi toote sisse ja pöörake see pahupidi kuni kannaosani. ➊
- Pange labajalg riivaeseme sisse, nii et kand oleks ilusti paigas. ➋
- Libistage toode ettevaatlikult mööda jaset üles kuni põlve alla (soki puhul), kuni tuharavõlli alla (suka puhul) või kuni vöökohani (sukkpükste puhul). ➌
- Püüdke riidesest venitada nii vähe kui võimalik.
- Kohendage toodet nii, et sellel ei oleks piki jaset ühtki volti.
- Libisemisvastase osaga suka või soki puhul: ärge tõmmake toodet paigaldamisel libisemisvastasest osast, et vältida selle kahjustamist.
- Kui toode on täielikult paigas, masseerige jaset, et tagada ühtlane kompressioon. ➍

Puhastamine

- Enne esmakordset kasutamist on soovitatav riideese läbi pesta.
- Toodet on soovitatav pesta iga päev või pärast iga kasutuskorda.
- Kompressioontooted Lymphatex Essential on mõeldud igapäevaseks kasutamiseks 6 kuu jooksul (ehk 90 pesukorda).
- Seejärel tuleks need välja vahetada, et säilitada nende tehnilised omadused ja ravi tõhusus.

Masinspesu:

- Peske toodet pesumasinas 40 °C juures.
- Ärge kasutage pesupehmeidajaid. Ärge kasutage puhastusvahendeid ega agressiivseid tooteid (nt klooriga tooteid).
- Pange toode pesukotti, et muud riideesemed (eelkõige need, millel on takajapaelad või tõblukud) ortooi kangast ei kahjustaks.
- Laske kuivada otsestest kuumuseallikast (radiaator, päike jne) eemal.
- Ärge kasutage pesukuiatit.
- Ärge triikige.

Säilitamine

Hoidke toodet toatemperatuuril ja eemal päikesevalgusest.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

KOMPRESIJSKI PRIPOMOČEK PO MERI PACIENTA

Opis/Namen

Asortima Lymphatex Essential je asortima kompresijskih pripomočkov iz krožno pletenega trikoja, izdelanih po meri pacienta.

Namen: Pripomoček je oblikovan in izdelan za uporabo na nogah ali rokah pri odraslih pacientih ali otrocih za eno od spodnjih indikacij.

Ta pripomoček je na voljo v različnih modelih:

| Roka:                                                                                                                                            | Noga:                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Rokav</li><li>• Rokav z rokavico brez prstov</li><li>• Rokavice brez prstov</li><li>• Rokavica</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Nogavica</li><li>• Nadkolenka</li><li>• Hlačne nogavice</li></ul> |

Različni možnosti izdelave pripomočkov glede na priporočila zdravstvenega osebja.

Sestava

Noga: poliamid, elastan, polyester, polietilen, bombaž, poliuretan.

Roka: poliamid, elastan, polyester, poliacetal, bombaž, poliuretan.

Proti drsenju: silikon, elastan, poliamid, polyester.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomočki Lymphatex Essential zagotavljajo kompresijo s pritiskanjem na ud; tako pospešujejo kroženje v limfnem sistemu ter pripomočke k preprečevanju nastanka edema in vzdrževanju volumna.

Na voljo so v več razredov kompresije AFNOR:

- Razred 2 (15–20 mmHg)
- Razred 3 (20–36 mmHg)

Indikacije

• Zdravljenje akutnega ali kroničnega edema (na primer: primarni in sekundarni limfedem v zgornjem ali spodnjem ud).

• Razred 2: dodatno zdravljenje v fazi vzdrževanja limfedema.

• Razred 3: v fazi vzdrževanje po začetni fazi zmanjšanja prizadetega uda, da se vzdržuje zmanjšanje volumna.

• Simptomatsko zdravljenje lipedema.

Kontraindikacije

Ne uporabljajte pri obsežnejši bolezni kože na prizadeti okončini.

Ne uporabljajte pri znani alergiji na katerokoli sestavino.

Ne uporabljajte pri resni boleči globoki venski trombozi *phlegmatia coerulea dolens* (PCD) na prizadetem ud.

Ne uporabljajte pri septični trombozi.

Specifično za spodnje okončine:

Ne uporabljajte pri diabetični mikroangiopatiji (za kompresijo >30 mmHg).

Ne uporabljajte pri dekompenziranem srčnem popuščanju.

Ne uporabljajte pri periferni arterijski bolezni spodnjih okončin (PAB) z indeksom sistoličnega tlaka (IPS) < 0,6.

Ne uporabljajte pri obvodu, nameščeno dodatno glede na anatomijo (*extra-anatomic bypass*) na prizadeti okončini.

Specifično za zgornje okončine:

Ne uporabljajte pri poškodbah brahialnega pleteža.

Ne uporabljajte pri vaskularni bolezni udov.

Previdnostni ukrepi

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Zdravstveno osebje mora redno spremljati oceno razmerja med koristjo in tveganjem ter ustrezno raven tlaka pri:

- periferni arterijski bolezni z gleženjskim indeksom (ABI) med 0,6 in 0,9
- Napredna periferna nevropatija
- Bolezen kože z izcedkom ali ekcemom.

Ti kompresijski pripomočki so oblikovani in izdelani za uporabo podnevi.

V primeru neugodja, večjega neudobja, bolečine, spremenjene prostornine okončnice, poslabšanja stanja kože, okužbe, nenormalnih občutkov, spremenjene barve okončin ali spremenjenega delovanja pripomoček odstranite in se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo ali odprto rano, ki je niste predhodno primerno obezeli.

Ker se bolezensko stanje stalno spreminja, priporočamo, da zdravstveno osebe redno pregleduje, ali kompresijski pripomoček še ustrezno deluje.

Pri določenih patologijah (v določenih situacijah), kot je venska tromboza, je treba pripomoček uporabiti skupaj z antikoagulačnimi zdravili. O tem se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Pri lipedemu lahko kompresija pripomore k blaženju simptomov. Posvetujte se z zdravstvenim osebjem za kompresijo in upoštevajte druge rešitve za vodenje lipedema.

Naprej namestite pripomoček na mesto, šele nato nanesite različne izdelke na kožo (kreme, mazila, olja, geli, obliži ...); nevarnost poškodb.

Pazite, da med nameščanjem ne poškodujete izdelka, še posebej z nohti. Sistem proti zdrsanju namestite na zdravo, nepoškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte med kopanjem.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte pri drugem pacientu.

**Neželeni stranski učinki**

Pripomoček lahko povzroči reakcije na koži (pordelost, srbenje, opekline, žulje ...), različne velike rane ali suho kožo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

**Navodila za uporabo/Namestitve**

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Kompresijske pripomočke Lymphatrex Essential se namesti neposredno na kožo.

Posvetujte se z zdravstvenimi osebjem.

Vzpostavitev zahtevanega tlaka bo ponekod potrebno prekrivanje več kompresijskih pripomočkov.

Nataktni rokav, rokav z rokavico brez prstov, rokavico brez prstov:

- Roko potisnite v notranjost oblačila ① in ga obrnite do odprtine za roko ②.
- Potisnite roko v oblačilo; oblačilo previdno povlecite po dolžini uda do pazduhe (rokav in rokav z rokavico brez prstov) ali do zapestja (rokavice brez prstov) ③.
- Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
- Poravnajte oblačilo, da ne bo zgubano po dolžini uda.
- Ko nataknete oblačilo, ga poravnajte po dolžini uda, da zagotovite enakomerno kompresijo ④.

Obuti nogavice, nadkolenke in hlačne nogavice:

- Roko potisnite v notranjost oblačila in ga obračate do pete ①.
- Potisnite stopalo v oblačilo, da se peta ne namesti na mesto. ②
- Oblačilo previdno povlecite po dolžini uda do kolena (nogavica), do gube pod zadnjico (nadkolenka) ali do pasu (hlačne nogavice) ③.
- Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
- Poravnajte oblačilo, da ne bo zgubano po dolžini uda.
- Nadkolenka ali nogavica z delom proti drsenju: oblačila ne vleči čez del proti drsenju, da ga ne boste uničili.
- Ko nataknete oblačilo, ga poravnajte po dolžini uda, da zagotovite enakomerno kompresijo ④.

**Vzdrževanje**

- Priporočamo, da oblačilo pred prvo uporabo operete.
- Priporočamo, da oblačilo operete vsak dan ali vsaki uporabi.
- Kompresijski pripomočki Lymphatrex Essential so oblikovani in izdelani za uporabo vsak dan 6 mesecev (ali 90 pranj).
- Priporočamo, da nato izdelek zamenjate, da ohranite tehnične lastnosti in učinkovitost zdravljenja.

Strojno pranje:

- Prati v stroju pri 40 °C.
- Uporabite detergent in ne uporabljajte mehčalca. Ne uporabljajte detergentov ali agresivnih sredstev (na primer, proizvodov, ki vsebujejo klor).
- Oblačilo odložite v pralno mrežo, da preprečite drugim oblačilom (predvsem oblačilom s sprijamalnimi trakovi in zadržgami), da bi poškodovala triko opornice.
- Proizvoda ne sušite neposredno na viru toplote (radiator, sonce itd.).
- Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.
- Izdelka ne likajte.

**Shranjevanje**

Pripomoček shranjujte temnem mestu pri sobni temperaturi.

**Odlaganje**

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

**sk**  
**KOMPRESNÁ POMÓČKA VYROBENÁ NA MIERU PRE PACIENTA**

**Popis/Použitie**

Rad Lymphatrex Essential je rad kompresných pomôcok z kruhového úpletu vyrobených na mieru končatiny pacienta.

**Použitie:** pomôcka je určená na použitie priamo na pokožke na dolných alebo horných končatinách dospelých alebo detských pacientov, ktorí trpia aspoň jednou z nižšie uvedených indikácií.

Tento sortiment je dostupný vo viacerých modeloch:

| Horná končatina:                                                                                                                                                                                     | Dolná končatina:                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Ramenný návlek s rukavičkou a palcom</li><li>• Ramenný návlek s rukavičkou bez prstov</li><li>• Rukavička bez prstov</li><li>• Rukavička s prstami</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Lýtkový návlek</li><li>• Stehenný návlek</li><li>• Pančuchy</li></ul> |

V závislosti od odporúčani vášho zdravotníckeho pracovníka sú k dispozícii rôzne možnosti konečnej úpravy.

**Zloženie**

Dolná končatina: polyamid, elastan, polyester, polyetylén, bavlna, polyuretán. Horná končatina: polyamid, elastan, polyester, polyacetál, bavlna, polyuretán. Časť zabraňujúca klzaniu: silikón, elastan, polyamid, polyester.

**Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Pomôcky Lymphatrex Essential poskytujú kompresiu vyvíjaním tlaku na končatinu, čím podporujú lymfatický obeh, pomáhajú predchádzať vzniku edémov a udržiavajú ich objem.

Sú k dispozícii v niekoľkých kompresných triedach AFNOR:

- Trieda 2 (15 – 20 mmHg)
- Trieda 3 (20 – 36 mmHg)

**Indikácie**

- Liečba akútneho alebo chronického edému (napríklad: primárny alebo sekundárny lymfédem hornej alebo dolnej končatiny).
- Trieda 2: prídavná liečba v udržiavacej fáze lymfédemu.
- Trieda 3: v udržiavacej fáze, po počiatočnej fáze redukcie na postihnutej končatine, na udržanie redukcie objemu.
- Symptomatická liečba lipedému.

**Kontraindikácie**

Nepoužívajte v prípade závažných dermatologických ochorení postihnutej končatiny.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade pľegmatia coerulea dolens (bolestivá modrá flebitída s kompresiou tiepien) príslušnej končatiny.

Nepoužívajte v prípade hnisavej trombózy.

Špecifické pre dolné končatiny:

Nepoužívajte pri pokročilej diabetickej mikroangiopatii (pri kompresii > 30 mmHg).

Nepoužívajte v prípade dekompenzovaného srdcového zlyhania.

Nepoužívajte pri obliterujúcom artériovom ochorení dolných končatín (AOMI) so systolickým tlakovým indexom (SPI) < 0,6.

Nepoužívajte v prípadoch extraanatómickeho bypassu príslušnej končatiny.

Špecifické pre horné končatiny:

Nepoužívajte v prípade patológie brachiálneho plexu.

Nepoužívajte v prípade vaskulitidy končatin.

**Upozornenia**

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pravidelné prehodnocovanie pomeru prínosu a rizika a vhodnej úrovne tlaku zdravotníckym pracovníkom je potrebné v prípadoch:

- OAMI s SPI medzi 0,6 a 0,9
- Pokročilá periférna neuropatia
- Výtoková alebo ekzematózná dermatóza.

Tieto kompresné pomôcky sú určené na denné nosenie.

Ak sa vyskytnú neprijemné pocity, výrazné nepohodlie, bolesť, zmena veľkosti končatín, zhoršenie stavu kože, infekcia, abnormálny pocit, zmena farby končatín alebo zmena výkonu, pomôcku vyberte a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

Neumiestňujte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného obväzu.

Vzhľadom na neustále sa vyvíjajúci charakter stavu ochorenia sa odporúča pravidelné sledovanie zdravotníckym odborníkom, aby sa zabezpečilo, že pomôcka je stále vhodná na liečbu ochorenia.

Pri určitých stavoch (alebo situáciách), ako je napríklad žilová trombóza, by sa pomôcka mala používať v kombinácii s antikoagulačnou liečbou; poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

Pri lipedéme možno použiť kompresiu na zmiernenie príznakov. V prípade kompresie a iných riešení pri liečbe lipedému sa obráťte na zdravotníckeho pracovníka.

Pred použitím zariadenia nepoužívajte na pokožku žiadne prípravky (krémy, masť, oleje, gély, náplasti atď.), pretože môžu poškodiť výrobok.

Pozornost' je potrebné venovať tomu, aby sa pomôcka neporušila počas aplikácie (najmä nechťami). Skontrolujte, či je systém blokujúci sklznutie možné umiestniť na zdravú a nezranenú pokožku. Pomôcku nepoužívajte pri plávaní. Používanie zdravotníckej pomôcky diéťom musí prebiehať pod dohľadom dospeljej osoby alebo zdravotníckeho odborníka. Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, pálenie, plúzigere atď.) alebo dokonca rany rôznej závažnosti alebo suchosť. Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/Aplikácia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je poškodená. Kompresné pomôcky Lymphatrex Essential sa musia nasadiť priamo na pokožku.

Požiadajte o radu zdravotníckeho pracovníka. Dôstiahnutie potrebného tlaku si môže vyžadovať uloženie viacerých kompresných pomôcok na seba.

Nasadenie ramenného návleku s rukavičkou a palcom, ramenného návleku s rukavičkou bez prstov, rukavičky bez prstov:

- Ruku vložte do vnútra návleku ❶ a vyvráťte ho až po otvor určený na ruku. ❷
- Ruku vložte do vnútra návleku a potom návlek opatrne posuňte po končatine až do podpazušia (ramenný návlek s rukavičkou a palcom, ramenný návlek s rukavičkou bez prstov) alebo na zápästie (rukavička bez prstov). ❸
- Vyhnite sa s ťahaním za návlek viac ako je potrebné.
- Návlek napravte tak, aby pozdĺž končatiny nezostali žiadne záhyby.
- Keď je návlek správne natiahnutý, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomernú kompresiu. ❹

Nasadenie lýtkového návleku, stehenného návleku a pančúch:

- Ruku vložte do vnútra návleku a vyvráťte ho až po pätu. ❶
- Chodidlo vložte do návleku, až kým nebude päta dokonale umiestnená. ❷
- Návlek opatrne posuňte pozdĺž končatiny až pod koleno (lýtkový návlek) alebo až pod gluteálny záhyb (stehenný návlek) alebo do pása (pančúchy). ❸
- Vyhnite sa s ťahaním za návlek viac ako je potrebné.
- Návlek napravte tak, aby pozdĺž končatiny nezostali žiadne záhyby.
- Stehenný návlek alebo lýtkový návlek s časťou zabraňujúcou klzaniu: pri umiestňovaní návleku netahajte za časť zabraňujúcu klzaniu, aby nedošlo k jej poškodeniu.
- Keď je návlek správne natiahnutý, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomernú kompresiu. ❹

Údržba

- Pred prvým použitím sa odporúča pomôcku vyprať.
- Návlek sa odporúča prať každý deň alebo po každom použití.
- Kompresné pomôcky Lymphatrex Essential sú určené na každodenné používanie počas 6 mesiacov (t.j. 90 praní).
- Po uplynutí tejto doby sa odporúča pomôcky vymeniť, aby boli zachované technické vlastnosti a účinnosť liečby.

Pranie v práčke:

- Perte v práčke pri 40 °C.
- Používajte prášok na pranie bielizne bez aviváže. Nepoužívajte detergenty ani agresívne čistiace prostriedky (napríklad: chlórované produkty).
- Návlek perte v sieťke na pranie, aby ostatné oblečenie (najmä suché zipsy a klasické zipsy) nepoškodili úplet ortýzy.
- Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).
- Nedávajte do sušičky na bielizeň.
- Nežehlite.

Skladovanie

Pomôcku skladujte pri izbovej teplote mimo dosahu priameho slnečného svetla.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu  
A PÁCIENS MÉRETÉRE KÉSZÜLT KOMPRESSZIÓS ESZKÖZ

Leírás/Rendeltetés

A Lymphatrex Essential a páciens végtagja méreteinek megfelelően, körkötéssel kialakított kompressziós eszközökkel álló termékcsalád. Rendeltetés: A eszközt az alsó vagy felső végtagokon, közvetlenül a bőrön való használatra szánják felnőtt vagy gyermek pácienseknél, akinél az alább felsorolt indikációk legalább egyike fennáll.

Ez a termékcsalád többféle modellben kapható:

| Felső végtag:                                                                                                                                        | Alsó végtag:                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Karharisnya</li><li>• Karharisnya ujjatlan kesztyűvel</li><li>• Ujjatlan kesztyű</li><li>• Kesztyű</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zokni</li><li>• Combfix</li><li>• Harisnyanadrág</li></ul> |

Különböző kidolgozási lehetőségek állnak rendelkezésre az egészségügyi szakember ajánlásaitól függően.

Összetétel

Alsó végtag: poliamid, elasztán, poliészter, polietilén, pamut, poliuretán. Felső végtag: poliamid, elasztán, poliészter, poliacetát, pamut, poliuretán. Csúszásgátló: szilikon, elasztán, poliamid, poliészter.

Tulajdonságok/Hatásmód

A Lymphatrex Essential eszközök kompressziót biztosítanak, nyomást gyakorolva a végtagra; így elősegítik a nyirokeringést, megakadályozzák az ödéma kialakulását és elősegítik a térfogatának fenntartását. Több AFNOR kompressziós fokozatban kaphatók:

- II. kompressziós fokozat (15–20 Hgmm)
- III. kompressziós fokozat (20–36 Hgmm)

Indikációk

- Akut vagy krónikus ödéma kezelése (például: elsődleges vagy másodlagos nyiroködéma a felső vagy alsó végtagon).
- II. kompressziós fokozat: kiegészítő kezelés a nyiroködéma fenntartó fázisában.
- III. kompressziós fokozat: a fenntartó fázisban, az érintett végtag első csökkentési fázisa után, a térfogatcsökkentés megtartása érdekében.
- Lipödéma tüneti kezelése.

Kontraindikációk

Ne alkalmazza az érintett végtag súlyos dermatológiai rendellenessége esetén. Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre. Ne alkalmazza az érintett végtag phlegmatia coerulea dolens betegsége (súlyos myelénas trombózis artériás kompresszióval) esetén. Ne alkalmazza széptikus trombózis esetén.

Az alsó végtagokra jellemző:

Ne alkalmazza előrehaladott diabéteszes mikroangiopátia esetén (30 mmHg-nál nagyobb kompresszió esetén). Ne alkalmazza dekompenzázt szívélgtelenség esetén. Ne alkalmazza az alsó végtagok perifériás artériás betegsége (PAD) esetén, amennyiben a boka-kar index (BKI) < 0,6. Ne alkalmazza az érintett végtag extra-anatómiai bypassa esetén.

A felső végtagokra jellemző:

Ne alkalmazza plexus brachialis megbetegedés esetén. Ne alkalmazza a végtagok érgyulladás esetén.

Övintézkedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt. Szükséges, hogy egészségügyi szakember rendszeresen újra értékelje az előny/kockázat arányt és a megfelelő nyomásintézt a következő esetben:

- Perifériás artériás betegség 0,6–0,9 közötti szisztolésnyomás-indexszel
- Előrehaladott perifériás neuropátia
- Váladékozó vagy ekémás dermatózis.

A kompressziós eszközöket nappali viseletre fejlesztették ki. Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a bőr állapotromlása, fertőzés, rendellenes érzés, a végtagok elszíneződése vagy teljesítményük megváltozása esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez. Ne alkalmazza a terméket közvetlenül sérült bőrön vagy nyílt seben anélkül, hogy az megfelelően be lenne kötözve.

A betegség állandó változása miatt javasoljuk, hogy rendszeresen járjon felülvizsgálatra egészségügyi szakemberhez annak ellenőrzése érdekében, hogy az ön által használt kompressziós eszköz továbbra is megfelelő-e a betegség kezelésére.

Bizonyos olyan betegségek (vagy helyzetek) esetén, mint például a vénás trombózis, az eszközt véralvadástgátló gyógyszer szedése mellett kell alkalmazni; tartsa be az egészségügyi szakember által előírtakat.

Lipödéma esetén a kompresszió a tünetek enyhítésének elősegítésére alkalmazható. Kérje ki egészségügyi szakember véleményét a kompresszióról, valamint a lipödéma kezelésének egyéb megoldásairól.

Az eszköz felhelyezése előtt ne használjon a bőrön különböző ápoló termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.), mert ezek kárt tehetnek az eszközben.

Ügyeljen arra, hogy felhelyezéskor ne tegyen kárt az eszközben, például a körmével.

Ellenőrizze, hogy a csúszásgátló egészséges, sebmentes bőrre kerüljön.

Ne használja fűréshez.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

Hygiénia és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Немквнзнатос меллклхатасок

Az eszkк бйрреакцй (пйрссакот, всзкетст, ёгст, холйагосодст стб.), акр влзтосу ййссаксу себекет вагй бйрссаразсакот се елодзхет.

Az eszkзелк капсслатбан феллпк брмйлен сйлос инцлденсл тжккзатнл келл а гжртот, валмнт аннак а тагйллмнн ак йлетекс хатосакот, ахол а фелхаснзало ёс/вагй а бетег тарткзодкд.

Hasznalati utmutag/Felhelyezes

Minden egyes hasznalat elott ellenorizze a termék epségét.

A Lymphatrex Essential компресзйос eszkкзккет козветлену а бйрре келл фелвнн.

Kérjen tanácsot egy egészségügyi szakembertől.

A szükséges nyomás eléréséhez több компресзйос eszkкк ёс egymásra helyezhetó.

A karharisnya, az ujjatlan kesztyűvel ellátott karharisnya és az ujjatlan kesztyű felvétele:

- Dugja bele a kezét az öltözетbe 1 és fordítsa ki a кёзфё нылласйа. 2
  - Helyezze be a kezét а рухарабба, мажд оватосан сусзтасса azt а каря ментэн а холналйаг (кархарйснйа ёс уjjatlan кесзтйуёл еллátott кархарйснйа) вагй а суклокйаг (уjjatlan кесзтйу). 3
  - Ne húzza а келлетенёл ерösebben аз öltözетet.
  - Igazítsa meg а рухаработ, hogy ne legyen rajta gyűrődés а végtag hossza ментэн.
  - Ha а рухараб егёзсёзбэн а helyén ван, masszírozza át а végtagját, hogy biztosítsa аз егёненлес nyomást. 4
- A zokni, combharisnya és harisnyanadrág felhúzása:
- Helyezze а kezét а рухараб белсёбё, és fordítsa ki azt а sarok részг. 5
  - Helyezze be а lábát а рухарабба, амгй а sarok тóкелетесен нем йлссеккд а helyére. 6
  - Óvatosan сусзтасса fel а рухаработ а végtag ментэн а тёрд алá (zokni), а фенёквонал алá (combharisnya) вагй а дерёк (harisnyanadrág). 7
  - Ne húzza а келлетенёл ерösebben аз öltözетet.
  - Igazítsa meg а рухаработ, hogy ne legyen rajta gyűrődés а végtag hossza ментэн.
  - Csúszасгátlós combharisnya вагй zokni: а рухараб фелhelyezёсёк не а сусзасгátlónál fogva húzza, hogy elkerülje а термёк мёгсёрёлёсét.
  - Ha а рухараб егёзсёзбэн а helyén ван, masszírozza át а végtagját, hogy biztosítsa аз егёненлес nyomást. 8

Ápolás

- Az első használat előtt javasolt kimosni az öltözetet.
- Ajánlatos naponta vagy minden használat után kimosni а рухаработ.
- A Lymphatrex Essential компресзйос eszkкзкк нпй хаснзлнтра кёзсзлётк 6 холнп лóдартармон кёресзтй (амй 90 мосáнн фелл мёг).
- Ezt követően а техннкай йеллёмзк бйтосйтаса ёс а кёзелёс хатёкнйсакгя ёрёкёбён яваслот аз eszkкзт лёсскерёлн.

Gépi mosás:

- Mosógépben mosható 40°C-on.
- Lágyítószer nélküli mosószeret használjon. Ne használjon tisztítószert vagy agresszív (pl.: klórtartalmú terméket).
- Tegye аз eszkкзт мосхолáбá, hogy elkerülje, hogy а többй руha (elsősorban а тёпóзáрак вагй цпзáрак) кáрт тегёненк аз ортёзйс кóттот анягáбáн.
- Szárításkor ne tegye ki közvetlen hőforrásnak (radiátor, nap stb.).
- Ne tegye szárítógépbe.
- Tilos vasalni.

Tárolás

Az eszkкзт szobahőmérsékleten tárolja, és védje а козветлен нáпфёнтйтёл.

Ártalmatlanítás

A helyى елорáсokннн мёгфелёлён келл ártalmatlanítани.

Örízze meg ezt а бетегтжккзотатот.

bg  
КОМПРЕССИВНО ИЗДЕЛИЕ, АДАПТИРАНО ЗА ПАЦИЕНТА

Описание/Предназначение

Серията Lymphatrex Essential представлява гама компресивни изделия, адаптиращи се към крайника на пациента и са изработени от текстил с кръгово плетене.

Предназначение: Изделието е предвидено за употреба директно върху кожата на долните или горните крайници на възрастни пациенти или на деца, страдащи поне от едно от посочените по-долу показания.

Тази гама се предлага в няколко модела:

| Горен крайник:                                                                                                                                 | Долен крайник:                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Ръкав</li><li>• Ръкав с ръкавица без пръсти</li><li>• Ръкавица без пръсти</li><li>• Ръкавица</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Чорап</li><li>• Чорап за бедрото</li><li>• Чорапогащник</li></ul> |

Налични са различни възможности за затваряне според препоръките на Вашия здравен специалист.

Състав

Долен крайник: полиамид, еластан, полиестер, полиетилен, памук, полиуретан.

Горен крайник: полиамид, еластан, полиестер, полиацетал, памук, полиуретан.

Против приплъзване: силикон, еластан, полиамид, полиестер.

Свойства/Начин на действие

Изделията Lymphatrex Essential оказват компресия, чрез прилагането на натиск върху крайника. По този начин благоприятстват за лимфната циркулация, спомогат за предотвратяване образуването на отоци и за поддържането на обема на крайника.

Те са налични в различни класове на компресия AFNOR:

- Клас 2 (15-20 mmHg)
- Клас 3 (20-36 mmHg)

Показания

- За лечение на остър или хроничен оток (например: първичен или вторичен лимфедем на горен или долен крайник).
- Клас 2: допълнително лечение във фазата на поддържане на лимфедема.
- Клас 3: във фаза на поддържане, след преминала първа фаза на намаляване на отока на засегнатия крайник, за поддържане на намаляния обем на крайника.
- Симптоматично лечение на лимфедема.

Противопоказания

Не използвайте в случай на сериозни дерматологични заболявания на засегнатия крайник.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте в случай на phlegmatia coerulea dolens (син болезнен флебит с артериална компресия) на засегнат крайник.

Не използвайте в случай на септична тромбоза.

Специфични за долните крайници:

Не използвайте при напреднала диабетна микроангиопатия (при компресия > 30 mmHg).

Не използвайте в случай на декомпенсирана сърдечна недостатъчност.

Не използвайте в случай на облитерираща артериопатия на долните крайници (ОАДК) с индекс на систолно налягане (ИСН) < 0,6.

Не използвайте в случай на екстраанатомичен байпас на засегнатия крайник.

Специфични за горните крайници:

Не използвайте при плексопатия на брахиалния сплит.

Не използвайте при васкулит на крайниците.

Предпазни мерки

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Необходима е редовна преоценка на съотношението полза/риск и подходящото ниво на натиск от страна на здравен специалист в случай на:

- ОАДК с ИСН между 0,6 и 0,9
- Периферна невропатия на напреднал стадий
- Изтичаща или екзематозна дерматоза.

Тези компресивни изделия са предназначени за носене през деня.

При дисконфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, влошаване състоянието на кожата, инфекция, необичайни усещания, промяна в цвета по периферията или промяна във функционирането свалете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Не прилагайте продукта директно върху увредена кожа или отворена рана без подходяща превръзка.

Тъй като патологията се развива постоянно, се препоръчва редовно проследяване от здравен специалист с цел да се проверява дали изделието Ви все още е подходящо за Вашата патология.

При някои заболявания (или ситуации) като венозна тромбоза, изделието трябва да се използва в комбинация с антикоагулантно лечение; консултирайте се с предписанията на здравен специалист.

В случай на липедема, оказването на компресия може да се приложи за облекчаване на симптомите. Потърсете мнението на здравен специалист за прилагане на компресия и други решения при овладяването на липедема.

Не нанасяйте никакви продукти върху кожата (кремове, мехлеми, масла, гелове, лепенки и др.) преди поставянето на изделието, тъй като те могат да повредят продукта.

Внимавайте да не повредите продукта при поставянето му, по-специално с нокти.

Проверете дали противоплъзгащата силиконова ивица попада върху здрава, невредима кожа.

Не използвайте при къпане.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

От хигиенни причини, съображения за сигурност и изпълнение, не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест или сухота на кожата.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

## Начин на употреба/Поставяне

Проверявайте цялостното състояние на продукта преди всяка употреба. Компресионните изделия Lymphatrex Essential трябва да се поставят директно върху кожата. Потърсете съвет от здравен специалист. Постигането на необходимия натиск може да изисква наславгането на няколко компресиращи изделия.

Обличане на ръкав, ръкав с ръкавица без пръсти и ръкавица без пръсти:

- Пхнете дланта си в дрехата, **1** като я обърнете наопаки, докато достигнете отвора, предвиден за дланта, **2**
- Промушете дланта в дрехата и след това приплъзнете внимателно дрехата по дължината на крайника до подмишницата (ръкав и ръкав с ръкавица без пръсти) или до китката (ръкавица без пръсти). **3**
- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- Регулирайте изделието, така че да не остават гънки по дължината на крайника.
- След като дрехата е изцяло поставена, масажирате крайника, за да осигурите равномерна компресия. **4**

Обуване на чорапи, 7/8 дълги чорапи и чорапогащници:

- Въмкнете дланта си в дрехата и я обърнете наопаки до петата. **5**
- Поставете стъпалото в дрехата, така че петата да дойде точно на мястото си. **6**
- Внимателно плъзнете дрехата по дължината на крайника до нивото под коляното (за чорап), под седалищната гънка (за 7/8 дълг чорап) или до кръста (за чорапогащник). **7**
- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- Регулирайте изделието, така че да не остават гънки по дължината на крайника.
- 7/8 дълг чорап или чорап с добавка против приплъзване: за да поставите дрехата на място, не я хващайте в частта против приплъзване с цел да се избегне всякаква увреждане.
- След като дрехата е изцяло поставена, масажирате крайника, за да осигурите равномерна компресия. **8**

## Поддръжка

- Препоръчително е да изперете вашата дреха преди първата употреба.
- Препоръчва се ежедневно изпиране на Вашата дреха или изпиране след всяко използване.
- Компресионните изделия Lymphatrex Essential са предвидени за ежедневна употреба за период от 6 месеца (или 90 изпириания).
- Препоръчва се след това да се подменят, за да се запазят техническите им характеристики и ефикасността при лечение.

Машиноно изпиране:

- Да се пере в пералня при 40 C.
- Използвайте перилен препарат без омекотител. Не използвайте детергенти или агресивни препарати (например: избелващи продукти).
- Поставяйте дрехата в мрежа за пране, за да предотвратите увреждането на материята на Вашата ортеза от други дрехи (особено такива със самозалепващи се закопчавания или ципове).
- Да се суши далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).
- Не използвайте сушилня.
- Не гладете.

## Съхранение

Съхранявайте изделието на стайна температура и пазете от слънчева светлина.

## Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro

# DISPOZITIV DE COMPRESIE REALIZAT LA COMANDĂ PENTRU PACIENT

## Descriere/Destinație

Gama Lymphatrex Essential este о gamă de dispozitive de компресие реализире по измерванията мемброр пациенту folosind трикотaj circular.

Destinație: Dispozitivul este destinat utilizării pe membrele inferioare sau superioare ale pacienților директ по копи кар суферă de cel puțin una dintre indicațiile enumerate mai jos, ари по piele.

Această gamă este disponibilă în mai multe versiuni:

| Membru superior:                                                                                                                                        | Membru inferior:                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Manșon</li><li>• Manșon cu mânășă fără degete</li><li>• Mânășă fără degete</li><li>• Mânășă cu degete</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Șosetă</li><li>• Ciorapi</li><li>• Colanți</li></ul> |

Sunt disponibile diferite опțiuni de finisare, în funcție de recomandările specialistului dumneavoastră din domeniul sănătății.

## Композиție

Membru inferior: полиамидă, elastan, polyester, polietilenă, бумбас, полиуретан.

Membru superior: полиамидă, elastan, polyester, полиацетат, бумбас, полиуретан.

Sistem antialuneacă: silicon, elastan, полиамидă, polyester.

## Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivele Lymphatrex Essential asigură компресие, prin aplicarea unei presiuni asupra membrului, favorizând astfel circulația limfatică, аутăнд la prevenirea formării edemului și menținând volumul membrului.

Sunt disponibile în mai multe clase de компресие AFNOR:

- Clasa 2 (15 – 20 mmHg)
- Clasa 3 (20 – 36 mmHg)

## Indicații

- Tratatamentul edemului acut sau cronic (de exemplu: limfedemul primar sau secundar, al membrului superior sau inferior).
- Clasa 2: tratament suplimentar pentru faza de întreținere a limfedemului.
- Clasa 3: in faza de întreținere, după o primă fază de reducere a membrului afectat, pentru a susține reducerea volumului.
- Tratatamentul simptomatic al lipedemului.

## Contraindicații

Nu utilizați în caz de afecțiuni dermatologice majore ale membrului vizat.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în caz de phlegmatia coerulea dolens (flebită albastră dureroasă cu компресие arterială) а membrului vizat.

Nu utilizați în caz de tromboză septică.

Specifiche membrelor inferioare:

Nu utilizați în caz de microangiopatie diabetică avansată (pentru компресие > 30 mmHg).

Nu utilizați în caz de insuficiență cardiacă decompensată.

Nu utilizați în caz de arteriopatie obliterantă а membrelor inferioare (AOMI) cu indice de presiune sistolică (IPS) < 0,6.

Nu utilizați în caz de by-pass extra-anatomic al membrului vizat.

Specifiche membrelor superioare:

Nu utilizați în caz de patologice а plexului brahial.

Nu utilizați în caz de vascularitate а extremităților.

## Precauții

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Reevaluarea periodică а raportului beneficiu/risic și а nivelului adecvat de presiune de către un specialist în domeniul sănătății este necesară în cazurile de:

- AOMI cu IPS între 0,6 și 0,9
- Neuropatie periferică evoluată
- Dermatoză purulentă sau eczematooasă.

Aceste dispozitive de компресие sunt concepute pentru а fi purtate în timpul zilei.

În caz de disconfort, deranj semnificativ, durere, variație а volumului membrului, degradare а stării pielii, infecție, senzații anormale, schimbare а culorii extremităților sau modificare а performanțelor, îndepărtați dispozitivul și consultați-vă cu un specialist în domeniul sănătății.

Nu aplicați produsul direct pe pielea lezată sau pe о plagă deschisă fără un pansament adecvat.

Având în vedere caracterul evolutiv permanent al patologiei, se recomandă monitorizarea periodică de către un medic pentru а verifica dacă dispozitivul de компресие este încă adaptat la patologie.

Pentru anumite patologii (sau situații), cum ar fi tromboza venoasă, dispozitivul trebuie utilizat în combinație cu un tratament anticoagulant; consultați opinia unui profesionist din domeniul sănătății.

În lipedem, компресия poate fi utilizată pentru а ajuta la ameliorarea simptomelor. Cereți sfatul unui profesionist din domeniul sănătății pentru компресие și alte soluții în gestionarea lipedemului.

Nu aplicați niciun produs pe piele (creme, unguente, uleiuri, geluri, platuri etc.) înainte de poziționarea dispozitivului, deoarece acestea pot deteriora produsul. Aveți grijă să nu deteriorați dispozitivul în timpul instalării, mai ales cu unghiile. Verificați ca sistemul antialuniscare să fie aplicat pe о porțiune de piele sănătoasă și fără leziuni.

A nu se utiliza pentru inot.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să аiă loc sub supravegherea unui adult sau а unui profesionist din domeniul sănătății.

În motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți produsul pentru alt pacient.

## Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărimi, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă sau pielea uscată.

Оrice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă обiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatul și/sau pacientul.

## Mod de utilizare/Позиționare

Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.

Dispozitivele de компресие Lymphatrex Essential trebuie purtate direct pe piele.

Cereți sfatul unui profesionist din domeniul sănătății.

Обținerea presiunii necesare poate necesita suprapunerea mai multor dispozitive de компресие.

Îmbărcarea mânciei, mânciei cu mânășă și mânășii:

• Puneți mâна în interiorul articolului de îmbrăcămintе **1** și rulați-l până la deschiderea prevăzută pentru mâна. **2**

• Puneți mâна în articolul de îmbrăcămintе, apoi glesați-l cu grijă de-a lungul membrului până la axilă (mâнеca și mâнеca cu mânășă) sau până la încheietura mâinii (mânășă). **3**

• Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.



- Ajustați articolul de îmbrăcăminte astfel încât să nu rămână cute de-a lungul membrului.
  - Odată ce articolul de îmbrăcăminte este complet pus, masați membrul pentru a asigura o compresie uniformă. ❶
- Punerea șosetelor, ciorapilor și colanților:**
- Puneți membrul în interiorul articolului de îmbrăcăminte și rulați-l până la călcâi (10). ❶
  - Introduceți laba piciorului în articolul de îmbrăcăminte până când călcâiul este perfect fixat. ❷
  - Glisiți cu atenție articolul de îmbrăcăminte de-a lungul membrului până sub genunchi (șosete), până sub pliul fesier (ciorapi) sau până în talie (colanți). ❷
  - Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
  - Ajustați articolul de îmbrăcăminte astfel încât să nu rămână cute de-a lungul membrului.
  - Ciorapi sau șosete cu sistem antialunecare: nu trageți de partea antialunecare pentru a pune articolul de îmbrăcăminte, pentru a evita orice deteriorare.
  - Odată ce articolul de îmbrăcăminte este complet pus, masați membrul pentru a asigura o compresie uniformă. ❶

**Întreținere**

- Se recomandă spălarea îmbrăcămintei înainte de prima utilizare.
- Se recomandă spălarea articolului de îmbrăcăminte zilnic sau după fiecare utilizare.
- Dispozitivele de compresie Lymphatrex Essential sunt concepute pentru utilizare zilnică pe o perioadă de 6 luni (adică 90 de spălări).
- Este recomandabil să le înlocuiți ulterior pentru a menține caracteristicile tehnice și eficiența tratamentului.

**Spălarea la mașină:**

- Spălați în mașină, la temperatura de 40°C.
- Utilizați detergent fără balsam de rufe. Nu folosiți detergent și produse agresive (de exemplu, produse cu clor).
- Puneți îmbrăcămintea într-o plasă de spălare pentru ca alte haine (în special cu scai sau fermoar) să nu deterioreze tricotajul ortezi.
- Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).
- Nu uscați în uscătorul de rufe.
- Nu călcați.

**Depozitare**

Păstrați dispozitivul la temperatura camerei și ferit de lumina soarelui.

**Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

**ru**  
**КОМПРЕССИОННЫЕ ИЗДЕЛИЯ ПО МЕРКАМ ПАЦИЕНТА**

**Описание/Назначение**

В линейке изделий Lymphatrex Essential представлен ассортимент компрессионных изделий, изготовленных из кругловязаного трикотажа по меркам конечности пациента.

**Назначение:** изделие предназначено для использования на нижних или верхних конечностях при непосредственном контакте с кожей для взрослых пациентов и детей, имеющих какие-либо из перечисленных ниже показаний.

Этот ассортимент включает несколько моделей:

| Для верхних конечностей:                                                                                                              | Для нижних конечностей:                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Рукав</li><li>• Рукав с варежкой</li><li>• Перчатка без пальцев.</li><li>• Перчатка</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Носок</li><li>• Чулок</li><li>• колготки</li></ul> |

Можно выбрать отделку в зависимости от рекомендаций вашего врача.

**Состав**

Для нижних конечностей: полиамид, эластан, полиэфир, полиэтилен, хлопок, полиуретан.

Для верхних конечностей: полиамид, эластан, полиэфир, полиацеталь, хлопок, полиуретан.

Противоскольжение: силикон, эластан, полиамид, полиэстер.

**Свойства/Принцип действия**

Изделия Lymphatrex Essential обеспечивают компрессию, оказывая давление на конечность и способствуя тем самым циркуляции лимфы. Они предотвращают отечность и поддерживают объем конечности на постоянном уровне.

Эти изделия представлены в нескольких классах компресии согласно стандарту AFNOR:

- Класс 2 (15–20 мм рт. ст.)
- Класс 3 (20–36 мм рт. ст.)

**Показания**

- Лечение острых или хронических отеков (например: первичная и вторичная лимфедема верхних или нижних конечностей).
- Класс 2: как дополнительное лечение на поддерживающей стадии терапии лимфедемы.

- Класс 3: в период поддерживающей стадии лечения, после снижения отека на первой фазе лечения.
- Симптоматическое лечение лимфедемы.

**Противопоказания**

Не используйте при обширных дерматитах пораженной конечности. Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов. Не используйте при синей флегмазии (синем болевом флебите с артериальной компрессией) пораженной конечности. Не используйте при тромбическом сепсе.

**Только в отношении нижних конечностей:**

Не используйте при развитой диабетической микроангиопатии (для компрессии > 30 мм рт. ст.).

Не используйте при декомпенсированной сердечной недостаточности.

Не используйте при облитерирующей артериопатии нижних конечностей (ОАНК) с лодыжечно-плечевым индексом систолического давления (ЛПИ) < 0,6.

Не используйте в случае экстракорпорального шунтирования пораженной конечности.

**Только в отношении верхних конечностей:**

Не используйте при патологии плечевого сплетения.

Не используйте в случае васкулита конечностей.

**Рекомендации**

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Регулярная переоценка соотношения возможного риска и пользы и соответствующего уровня давления медицинским работником необходима в таких случаях:

- При ОАНК с ЛПИ 0,6–0,9
- Развитая периферическая невропатия
- Мокнущий или экзематозный дерматоз.

Эти компрессионные изделия предназначены для ношения в дневное время.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, боли, колебаний объема конечности, ухудшения состояния кожи, инфицирования, непривычных ощущений или при изменении цвета конечностей, а также при изменении характеристик изделия, его рекомендуется снять и обратиться к лечащему врачу.

Не используйте изделие непосредственно поверх поврежденной кожи или открытой раны без повязки.

В силу постоянной изменчивости этой патологии следует регулярно проходить осмотр у врача, чтобы убедиться в соответствии используемого изделия конкретной патологии.

При определенных патологических состояниях (или ситуациях), например тромбоз вен, изделие необходимо использовать в сочетании с антикоагулянтным лечением; за соответствующим рецептом обращайтесь к медицинскому работнику.

При лимфедеме для облегчения симптомов можно использовать компрессию. При выборе компрессионных и других средств для лечения отеков следуйте рекомендациям лечащего врача.

Не наносите на кожу какие-либо средства (кремы, мази, масла, гели, пластыри и т. д.) перед использованием изделия, так как они могут привести к его повреждению.

Следите за тем, чтобы не повредить изделие при наложении, особенно ногтями.

Убедитесь в том, что области чулок с защитой от скольжения будут соприкасаться со здоровой и неповрежденной кожей.

Не используйте для купания.

Использование медицинских изделий детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

**Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести или сухости кожи.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

**Порядок использования/Процедура наложения**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Компрессионные изделия Lymphatrex Essential надеваются непосредственно на тело.

Проконсультируйтесь с врачом.

Для достижения необходимого давления может потребоваться наложение нескольких компрессионных изделий.

**Надевание рукава, рукава с перчаткой без пальцев и перчатки без пальцев:**

- Вставьте руку внутрь изделия ❶ и выверните изделие наизнанку до отверстия, предназначенного для кисти руки. ❷
- Просуньте руку в изделие, затем аккуратно натяните изделие на конечность до подмышки (рукав или рукав с перчаткой без пальцев) или до запястья (перчатка без пальцев) ❸
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Расправьте изделие таким образом, чтобы по всей длине конечности не было складок.

- Полностью надев изделие, массирующими движениями равномерно распределите компрессию по конечности. ❶
- Надевание гольфов, чулок и колготок:
- Просуньте руку внутрь изделия и выверните его наизнанку до пятки. ❷
- Просуньте ногу в изделие таким образом, чтобы пятка встала на место. ❸
- Аккуратно натяните изделие на ногу до уровня под коленом (гольф), до уровня ягодичной складки (чулок) или до уровня талии (колготки). ❹
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Расправьте изделие таким образом, чтобы по всей длине конечности не было складок.
- Чулки или гольфы с системой против скольжения: при надевании изделия не тяните за часть с покрытием против скольжения, чтобы не повредить ее.
- Полностью надев изделие, массирующими движениями равномерно распределите компрессию по конечности. ❶

**Уход**

- Перед первым применением рекомендуется постирать изделие.
- Рекомендуется стирать изделие ежедневно или после каждого применения.
- Компрессионные изделия Lymphatex Essential предназначены для ежедневного использования на протяжении шести месяцев (т. е. выдерживают 90 стирок).
- После указанных сроков рекомендуется заменить изделие – так оно не потеряет в эксплуатационных характеристиках и эффективности.

Стирка в стиральной машине:

- Стирать в стиральной машине при температуре 40 °C.
- Рекомендуется средство для стирки без кондиционера для белья. Не используйте отбеливатели или другие агрессивные средства (например, хлорсодержащие продукты).
- Поместите изделие в сетку для стирки во избежание повреждения трикотажа ортеза другой одеждой (в частности, одеждой с застежкой-липучкой или застежкой-молнией).
- Просушите вдали от непосредственных источников тепла (радиаторов, прямых солнечных лучей и т.д.).
- Не используйте сушку для белья.
- Не гладьте утюгом.

**Хранение**

Хранить изделие при комнатной температуре, беречь от воздействия солнечных лучей.

**Утилизация**

Использируйте в соответствии с требованиями местного законодательства. Сохраните эту инструкцию.

**hr**  
**KOMPRESIJSKI PROIZVOD PO MJERI BOLESNIKA**

**Opis/Namjena**

Linija proizvoda Lymphatex Essential je linija kompresijskih proizvoda izrađenih po mjeri bolesnika primjenom tehnike kružnog pletenja.  
Svrha: Proizvod je namijenjen uporabi na donjim ili gornjim ekstremitetima u odraslih bolesnika ili djece koji boluju od barem jedne od indikacija navedenih u nastavku, izravno na koži.  
Ova je linija dostupna u više modela:

| Gornji ekstremiteti:                                                                                                                                        | Donji ekstremiteti:                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Rukav</li><li>• Rukav s rukavicom bez prostora za prste</li><li>• Rukavica bez prstiju</li><li>• Rukavica</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Čarapa</li><li>• Natkoljenka</li><li>• Hulahupka</li></ul> |

U ponudi su različite mogućnosti završetaka ovisno o preporukama vašeg liječnika.

**Sastav**

Donji ekstremiteti: poliamid, elastan, poliester, polietilen, pamuk, poliuretlan. Gornji ekstremiteti: poliamid, elastan, poliester, poliacetal, pamuk, poliuretlan. Zaštita od klizanja: silikon, elastan, poliamid, poliester.

**Svojstva/Način rada**

Proizvodi Lymphatex Essential osiguravaju kompresiju primjenom pritiska na ekstremitet čime se potiče cirkulacija limfe, pomaže u sprječavanju razvoja edema i održavanju njegova volumena.

U ponudi postoji više klasa kompresije AFNOR:

- 2. klasa (15–20 mmHg)
- 3. klasa (20–36 mmHg)

**Indikacije**

- Liječenje akutnog ili kroničnog edema (na primjer: primarnog ili sekundarnog limfoedema gornjih ili donjih ekstremiteta).
- Klasa 2: dodatno liječenje u fazi održavanja limfoedema.
- Klasa 3: u fazi održavanja, nakon postignute redukcije ekstremiteta u prvoj fazi, za održavanje redukcije volumena.
- simptomatsko liječenje lipoedema.

**Kontraindikacije**

Nemojte upotrebljavati kod težih dermatoloških oboljenja zahvaćenog ekstremiteta.  
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.  
Nemojte upotrebljavati kod phlegmiasa coerulea dolens (bolni plavi flebitis s kompresijom arterija) zahvaćenog ekstremiteta.  
Nemojte upotrebljavati kod septičke tromboze.  
Specifične za donje ekstremitete:  
Nemojte upotrebljavati kod uznapredovale dijabetičke mikroangiopatije (kompresija > 30 mmHg).  
Nemojte upotrebljavati kod dekompenzacijskog zatajenja srca.  
Nemojte upotrebljavati kod okluzivne bolesti perifernih arterija (AOI) s indikacijom sistoličkog tlaka (IPS) < 0,6.  
Nemojte upotrebljavati kod ekstra-anatomske prenosnice zahvaćenog ekstremiteta.  
Specifične za gornje ekstremitete:  
Nemojte upotrebljavati u slučaju patologije brahijalnog pleksusa.  
Nemojte upotrebljavati u slučaju vaskulariteta ekstremiteta.

**Mjere opreza**

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik. Redovno preispitivanje prednosti i rizika odgovarajuće razine pritiska koje treba obaviti liječnik potrebno je u slučaju:

- da je AOI s IPS-om između 0,6 i 0,9
- teške periferna neuropatija
- Dermatitis (impetigo) ili ekcem.

Ove naprave za kompresiju dizajnirane su za nošenje po danu.

U slučaju nelagodice, značajnijih smetnji, boli, promjene volumena ekstremiteta, degradacije stanja kože, infekcije, neuobičajenih osjećaja, promjene boje kože na ekstremitetima ili promjene razine izdržljivosti, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Nemojte proizvod stavljati izravno na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja. S obzirom na to da se patologija kontinuirano mijenja, savjetujemo redovnu liječničku kontrolu kako bi se provjerilo odgovara li proizvod za kompresiju još uvijek vašem zdravstvenom stanju.

U slučaju nekih stanja (ili situacija) poput venske tromboze, zavoje treba koristiti u kombinaciji s antikoagulantima; molimo potražite savjet liječnika. Kod lipoedema, kompresija se može koristiti za ublažavanje simptoma. Za kompresiju i ostala rješenja u liječenju limfoedema za savjet se obratite se medicinskom stručnjaku.

Proizvode (kreme, balzame, ulja, gel, flastere...) nemojte nanositi na kožu prije stavljanja naprave jer time možete oštetiti proizvod.

Isprobajte da proizvod ne ošteti tijekom postavljanja, posebice noktima. Isprobajte može li set sastav za sprječavanje klizanja primjenjivati na zdravu kožu bez lezija.

Nemojte upotrebljavati tijekom kupanja.  
Medicinske proizvode djece smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.  
Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

**Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ožljede različitih stupnjeva ili isušivanje kože.  
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

**Način uporabe/Postavljanje**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.  
Kompresijski proizvodi Lymphatex Essential trebaju se primjenjivati izravno na kožu.  
Zatražite savjet zdravstvenog osoblja.

Za postizanje potrebnog pritiska možda ćete trebati više proizvoda za kompresiju staviti jedan na drugi.

- Navlačenje čarapa, rukava s rukavicom bez prstiju i rukavice bez prstiju:
- Šaku stavite u unutrašnjost odjavnog predmeta ❶ i namjestite ga tako da šaka uđe u predviđeni otvor. ❷
  - Ruku gurnite u odjeću zatim odjeću pažljivo povucite do pazuha (rukav i rukav s rukavicom bez prstiju) do zgloba (rukavice bez prstiju). ❸
  - Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
  - Odjeću prilagodite tako da na njoj uzduž ekstremiteta ne bude nabora.
  - Jednom kad je odjeća postavljena na svoje mjesto, masirajte ekstremitet, kako biste osigurali ujednačenu kompresiju. ❹
- Oblačenje čarapa, čarapa za bedro i hulahupki:
- Ruku gurnite u unutarnji dio proizvoda i preokrenite ga do dijela za petu. ❶
  - Nogu umetnite u proizvod tako da peta bude smještena savršeno na mjestu. ❷
  - Čarapu pažljivo povucite uzduž ekstremiteta do ispod koljena (čarapa), do ispod glutealnog nabora (čarapa za bedro) ili do struka (hulahupke). ❸
  - Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
  - Odjeću prilagodite tako da na njoj uzduž ekstremiteta ne bude nabora.
  - Čarapa za bedro ili čarapa koja se ne klize: kako biste proizvod postavili na njegovo mjesto, nemojte ga povlačiti na dijelu koji štiti od klizanja, kako biste izbjegli bilo kakvo oštećivanje.

- Jednom kad je odjeća postavljena na svoje mjesto, masirajte ekstremitet, kako biste osigurali ujednačenu kompresiju. ❶

**Upute za pranje**

- Preporučujemo da proizvod operete prije prve upotrebe.
- Preporučuje se proizvod oprati svaki dan, nakon svakog nošenja.
- Kompresijski proizvodi Lymphatrex Essential dizajnirani su za svakodnevno nošenje tijekom 6 mjeseci (ili 90 pranja).
- Preporučuje se da ih zatim zamijenite kako biste sačuvali njihove tehničke karakteristike i učinkovitost u liječenju.

**Strojno pranje:**

- Proizvod perite na temperaturi od 40 °C.
- Dodajte deterdžent bez omekšivača. Nemojte upotrebljavati deterdžente ni agresivna sredstva (na primjer proizvode koji sadrže klor).
- Proizvod perite u vrećici za pranje rublja, kako biste spriječili da ostala odjeća (posebice ona s patentnim zatvaračima ili „čičkom“) oštetila tkaninu vaše ortoze.
- Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).
- Nemojte sušiti u sušilici rublja.
- Ne glačati.

**Spremanje**

Proizvod čuvajte na sobnoj temperaturi, zaštićen od sunčevog svjetla.

**Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

**zh**

**患者定制按压装置**

**说明/用途**

Lymphatrex Essential 系列产品是一系列按压装置，依患者肢体量身以圆形编织定制。

用途：该装置用于下肢或上肢、成年患者或患有至少一种适应症的患者，直接在皮肤上使用。

此产品系列分为几种型号：

| 上肢：                                                                                                | 下肢：                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 袖套</li><li>• 露指手套加袖套</li><li>• 露指手套</li><li>• 手套</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• 袜子</li><li>• 长筒袜</li><li>• 连裤袜</li></ul> |

根据您的医护专业人士的建议，可选用不同的最后表面处理的产品。

**组成部件**

下肢：聚酰胺、氨纶、聚酯、聚乙烯、棉、聚氨基脲。

上肢：聚酰胺、氨纶、聚酯、聚脲、棉、聚氨基脲。

防滑：硅胶、氨纶、聚酰胺、聚酯。

**属性/作用方式**

Lymphatrex Essential 装置提供按压，对肢体施加压力，从而促进淋巴循环，有助于防止水肿的形成并保持其体积。

有多种符合AFNOR按压力级别的产品可供选择：

- 二级（15 – 20 mmHg）
- 三级（20 – 36 mmHg）

**适应症**

- 用于治疗慢性性水肿（慢性如：原发性或继发性淋巴水肿，上肢或下肢）。
- 二级：淋巴水肿维持期的补充治疗。
- 三级：在维持期，在第一阶段减少患肢后体积，保持体积的减少。
- 脂肪水肿对症治疗。

**禁忌症**

如相关肢体有严重皮肤病，请勿使用。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

如相关肢体患有急性期股青肿（伴有动脉压迫引起的疼痛性蓝色水肿），请勿使用。

如有败血症性血栓，请勿使用。

**下肢特定：**

如有晚期糖尿病微血管病（在压力>30毫米汞柱时），请勿使用。

如有代偿性心力衰竭，请勿使用。

如有患下肢动脉闭塞症（PAD），收缩压指数（IPS）< 0.6，请勿使用。

如相关肢体有解剖外旁路搭桥术，请勿使用。

**特定于上肢：**

如有臂丛神经疾病，请勿使用。

如有肢端血管炎，请勿使用。

**注意事项**

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

在下列情况中，须由专业医护人员定期开展功效/风险对比评估，以及适当压力等级评估：

- 严重周围神经病变
  - 渗出性或湿疹性皮肤病。
- 该按压装置设计为日间使用。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、肢体肿胀、皮肤状况恶化、感染、感觉异常、肢端变色或功能异常，请停用本装置，并请咨询医疗专业人士。

请勿将本产品直接接触未经敷料覆盖的受损皮肤或伤口。

由于病理情况会随时改变，建议由专业医疗保健人员进行定期随访，以检查您

的按压器械是否仍然适合您的病理情况。

在某些病情（或情况）下，例如静脉曲张，需将该装置与抗凝血剂药物配合使用；详情请咨询专业医护人员的意见。

如患有脂肪水肿，按压可以用来帮助缓解症状。请参考医护专业人士的建议，以了解在脂肪水肿管理方面采取的按压和其他解决方案。

在穿戴本装置前，请勿在皮肤上涂抹产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），因为上述产品可能会损坏本装置。

穿戴时请注意不要损坏该装备，尤其是指甲。

请检查防滑系统可直接接触健康而非病变的皮肤。

请勿游泳时使用。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人士的监督下进行。

出于卫生、安全性和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

**不良副作用**

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口，或是皮肤干燥。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

**使用说明/穿戴方法**

使用前请检查产品的完整性。

Lymphatrex Essential 按压装置应直接在皮肤上穿戴。

请向专业医护人员寻求建议。

如需获得合适的压力，可能需要层叠多个压力装置。

**穿戴袖套、露指手套加袖套、露指手套：**

- 将您的手放在治疗衣内 ❶，并将其翻转直到手部开口处。 ❷
- 把手插入治疗衣中，沿着肢体小心翼翼地滑到腋下（袖套、露指手套加袖套）或滑到腕部（露指手套）。 ❸
- 请勿过度拉扯治疗衣。
- 调整治疗衣，直到肢体上没有任何折痕。
- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保均匀按压。 ❹

**穿戴袜子、长筒袜和连裤袜：**

- 将您的手放在治疗衣内，然后将其翻到脚跟。 ❶
- 将脚放入治疗衣，直到脚跟完全就位。 ❷
- 沿着下肢小心翼翼地将治疗衣滑到膝盖以下（袜子）、臀部以下（长筒袜）或腰部（连裤袜）。 ❸
- 请勿过度拉扯治疗衣。
- 调整治疗衣，直到肢体上没有任何折痕。
- 带有防滑的长筒袜或袜子：穿戴治疗衣时，请勿拉防滑部分，以免对其造成损坏。
- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保均匀按压。 ❹

**保养**

- 建议在初次使用前先洗涤治疗衣。
- 建议每天或每次使用后都洗涤您的治疗衣。
- Lymphatrex Essential 按压装置设计用于日常使用，使用寿命为6个月（或洗涤90次）。
- 为保持产品性能及治疗效果，建议在寿命到期时进行更换。

**机洗：**

- 在40°C下机洗。
- 使用不含氯漂白剂的洗涤剂。请勿使用洗涤剂或腐蚀性产品（例如：含氯产品）。
- 将治疗衣放在洗涤网中，以防止其他衣服（尤其是有魔术贴或拉链的衣服）损坏趾部的织物。
- 远离热源（加热器、阳光等）晾干。
- 请勿放入烘干机。
- 请勿熨烫。

**存放**

将本装置存放在室温下阴凉处。

**弃置**

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

**ja**

**カスタムメイドの圧迫装置**

**説明 / 用途**

Lymphatrex Essential シリーズは、患者の下肢または上肢のサイズに合わせた作られた丸編みによる圧迫装置です。

用途：本装置は、以下に挙げる適応症の少なくとも1つを患っている成人または小児患者の下肢または上肢に直接あてて使用することを目的としています。このシリーズには複数のモデルがあります。

| 上肢：                                                                                                 | 下肢：                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 袖</li><li>• 指切り手袋つき袖</li><li>• 指切り手袋</li><li>• 手袋</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• 靴下</li><li>• ロングストッキング</li><li>• タイツ</li></ul> |

医療専門家の推奨に応じて、さまざまな仕上げのオプションをご利用いただけます。

**構成**

下肢：ポリアミド、エラストン、ポリエステル、ポリエチレン、コットン、ポリウレタン。

上肢：ポリアミド、エラストン、ポリエステル、ポリアセタール、コットン、ポリウレタン。

ストッパー部：シリコン、エラストン、ポリアミド、ポリエステル。

特性 / 作用機序

- Lymphatrex Essential 圧迫装具は、肢体を圧迫することでリンパ液の循環を促し、浮腫の形成を防いで肢体の状態を維持するのに役立ちます。
- AFNOR（フランス標準化協会）が規定する複数の圧迫クラスのモデルがあります。
- ・クラス2（15～20mmHg）
  - ・クラス3（20～36mmHg）

適応症

- 急性または慢性的浮腫の治療（例：上肢または下肢の原発性または続発性リンパ浮腫）。
  - クラス2：リンパ浮腫の維持期における追加治療。
  - クラス3：維持期における、患肢縮小初期段階到達後の縮小状態の維持。
- 脂肪性浮腫の対症療法。

禁忌症

- 当該上肢・下肢に重大な皮膚疾患がある場合は使用しないでください。
- 成分のいずれかに対するアレルギーがあることが解っている場合には、使用しないでください。
- 当該上肢・下肢の疼痛性青股腫（動脈圧迫を伴う疼痛性青色静脈炎）の場合は使用しないでください。
- 敗血症性血栓症の方はご使用にならないでください。

下肢特有：

- 糖尿病性微小血管障害が進行している場合は使用しないでください（圧迫圧が30mmHgを超える場合）。
- 心不全による心機能低下がある方はご使用にならないでください。
- 収縮期血圧指数（SPI）が0.6未満の閉塞性下肢動脈疾患（AOMI）には使用しないでください。
- 当該上肢・下肢に非解剖学的バイパスがある場合は使用しないでください。

上肢特有：

- 腕神経叢症のある方はご使用にならないでください。
- 四肢の血管炎の場合は使用しないでください。

注意事項

- 医療専門家が推奨する処方および使用法を厳守してください。
- 以下の場合、医療専門家による有益性 / 危険性の比率と適切な圧迫レベルの定期的な再評価が不可欠です：
- ・SPIが0.6～0.9のAOMI
  - ・進行性末梢神経障害。
  - ・滲出性または湿疹性皮膚炎。
- 本圧迫装具は日中の着用を目的に作られています。
- 重大な違和感、心地の悪さ、痛み、肌状態の悪化、感染、異常な感覚（例：しびれ）、手足の先端の变色、性能の変化が生じたときは器具を外して医療専門家に相談してください。
- 本製品を、ガゼーなどで傷んだ肌や開いた傷口に直接当てないでください。
- 病状の一定な進行があるため、この用品が病状に適合しているが定期的に医療専門家に経過を観察してもらうことが推奨されています。
- 静脈血栓症などの特定の病状（または状況）では、本装具を抗凝固療法と組み合わせる必要があります。医療専門家から助言を受けてください。
- 脂肪性浮腫の場合、圧迫することで症状を和らげることができま。脂肪性浮腫の場合の圧迫やその他の療法については、医療専門家から助言を受けてください。

- 本装具を装着する前に、いかなる皮膚用製品（クリーム、軟膏、オイル、ジェル、パッチなど）も付けないでください。製品を傷める可能性があります。
- 特に指の爪で、取り付け時に装具を損傷しないようにご注意ください。
- ストッパー部が傷口に当たらないようご注意ください。
- 水泳時には、使用しないでください。
- 子供による医療機器の使用は、大人または医療専門家による監修のもとに行わなければならない。
- 衛生上、安全性および性能上の理由から、装具を別の患者に再利用しないでください。

注意しなければいけない副作用

- 本装具は、皮膚反応（発赤、かゆみ、火傷、水疱など）やさまざまな重症度の傷、ドライスキンを引き起こす可能性があります。
- 装具に関連して起こった重大な事故は、すべて、ユーザーおよび / または患者が居住する加盟国の当該メーカーおよび所轄当局に通報する必要があります。

使用方法 / 装着方法

- 使用に先立ち製品に欠陥のないことを確かめます。
- Lymphatrex Essential 圧迫装具は、皮膚の上に直接装着する必要があります。
- 医療専門家から助言を受けてください。
- 必要な圧力を得るために、複数の圧迫装具を重ねて装着しなければならない場合があります。

袖、指切り手袋つき袖、指切り手袋の装着方法：

- ・装具に手を入れ、手の開口まで表裏逆にしてください。①
- ・手を装具の中に入れ、腕に沿って滑らかな下まで（袖、指切り手袋つき袖）、または手首のところで（指切り手袋）、滑らせるようにして慎重に装着してください。②
- ・必要以上に装具を引っ張らないでください。
- ・ひだが残らないように装具を調整してください。
- ・所定の位置に装着したら、圧迫が均一になるよう部位をもんでください。③

靴下、ロングストッキング、タイツの装着方法：

- ・装具に手を入れ、かかとと開口まで表裏逆にしてください。④
- ・足を装具に入れ、かかとが所定の位置に完全に収まるようにしてください。⑤
- ・ひざ下（靴下）、臀部の折り目（ロングストッキング）、または腰（タイツ）まで、下肢に沿って滑らせるようにして慎重に装着してください。⑥
- ・必要以上に装具を引っ張らないでください。
- ・ひだが残らないように装具を調整してください。
- ・ストッパー付きロングストッキングまたは靴下：装着する際は、破損を避けるため、ストッパー部を引っ張らないでください。
- ・所定の位置に装着したら、圧迫が均一になるよう部位をもんでください。⑦

お手入れ

- ・初回使用前に装具を洗濯することをお勧めします。
- ・毎日または毎回の使用後に装具を洗濯することをお勧めします。
- ・Lymphatrex Essential 圧迫装具は、6ヶ月間の毎日の使用（90回の洗濯）を念頭に設計されています。
- ・その技術的特性と治療の有効性を維持するため、その後に製品を交換することをお勧めします。

機械洗浄：

- ・40℃での洗濯機洗ひ。
- ・柔軟剤を含有しない洗剤を使用します。合成洗剤や侵襲性の製品（例：塩素製品）は使用しないでください。
- ・他の衣類（特にマジックテープやジッパー付きのもの）によって装具の編み目が傷つけないよう、洗濯ネットに入れてください。
- ・直接熱源（ラジエーター、太陽など）から離れた場所で乾燥させてください。
- ・回転式乾燥機で乾燥させないでください。
- ・アイロンがけをしないでください。

保管

直射日光を避け、室温で保管してください。

廃棄

現地の規制に従って廃棄してください。

本説明書を保管してください。

ko

환자 맞춤형 압박스타킹

설명/대상

Lymphatrex Essential 압박스타킹은 환자의 팔다리 사이즈에 맞게 통으로 직조하는 환편 방식으로 제작되었습니다.

응도: 본 제품은 아래 언급 된 증상 중 하나 이상을 경험하는 하지 또는 상지, 정맥 돌출 또는 어린이 환자자 직접 피부에 사용할 수 있도록 고안되었습니다.

이 시리즈는 다음과 같은 여러 모델로 제공됩니다.

| 상지:                                                                                                      | 하지:                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 소매</li><li>• 병어리 장갑이 달린 소매</li><li>• 손등장갑</li><li>• 장갑</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• 양말</li><li>• 허벅지 스타킹</li><li>• 팬티 스타킹</li></ul> |

귀하의 담당 의료 전문가의 권장 사항에 따라 다양한 마감 옵션을 선택할 수 있습니다.

구성

하지: 폴리아미드, 엘라스탄, 폴리에스테르, 폴리에틸렌, 면, 폴리우레탄.

상지: 폴리아미드, 엘라스탄, 폴리에스테르, 폴리아세탈, 면, 폴리우레탄.

쿨러내림 방지 밴드: 실리콘, 엘라스탄, 폴리아미드, 폴리에스테르.

특성/작용 기전

Lymphatrex Essential 압박스타킹은 팔다리에 압력을 가해 압박을 형성합니다. 따라서 림프 순환을 촉진하여 부종을 예방하고 그 부피의 유지를 돕습니다.

압박스타킹은 다양한 AFNOR(프랑스 표준협회) 압력 등급으로 구성되어 있습니다:

- 2등급(15-20mmHg)
- 3등급(20-36mmHg)

적응증

- 급성 또는 만성 부종 치료(예: 상지 또는 하지의 원발성 또는 이차성 림프 부종).
- 2등급: 림프부종 유지 단계에서의 추가 치료.
- 3등급: 부종이 있는 사지의 감소 단계(1단계) 후, 감소한 부종 부피 유지 단계.
- 지방부종의 증상 치료.

금기증

사지와 관련된 심각한 피부 질환이 있는 경우에는 사용하지 마십시오.

성병 중 하나라도 이에 대항 알려진 알레르기가 있는 경우에는 이 제품을 사용하지 마십시오.

사지와 관련된 phlegmatia coerulea dolens(동맥 압박을 동반하는 통증성 만성 정맥염)를 앓고 있는 경우에는 사용하지 마십시오.

혈전증인 경우 이 제품을 사용하지 마십시오.

하지에 특정한 금기증:

진행된 당뇨병성 미세혈관병증을 앓고 있는 경우 사용하지 마십시오(압박이 30mmHg를 초과하는 경우).

비대칭성 심부전인 경우에는 이 제품을 사용하지 마십시오.

IPS(발목상완지수)가 0.6 미만인 AOM(하지의 말살 동맥 질환)가 있는 경우에는 사용하지 않습니다.  
사지와 관련된 외해부학적 우회를 한 경우에는 사용하지 않습니다.

**상지에 특정한 금기증:**

상완 신경총 장애가 있는 경우 사용하지 않습니다.  
사지 혈관염이 있는 경우 사용하지 않습니다.  
주의 사항

의료 전문가가 권장하는 처방 및 사용 방법을 엄격히 준수하십시오.  
다음의 경우는 유익성/위험성 비율 및 의료 전문가의 적절한 압박 수준에 대한 정기적인 재평가가 필요합니다:

- IPS가 0.6-0.9인 AOM
- 말초신경병증
- 진골 또는 습진피부염.

이 환자 맞춤형 압박스타킹은 낮 동안 착용을 위해 고안되었습니다.

불편함, 심각한 불편감, 통증, 사지 부피 변화, 피부 상태 악화, 가려움, 감각 이상, 사지 말단의 착색 또는 기능 변화가 발생한 경우 가먼트 착용을 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오.

적절한 드레싱 없이 제품을 상처난 피부나 열린 상처에 직접 사용하지 않습니다.

환자 상태의 지속적인 변화를 고려해 압박스타킹이 여전히 환자의 상태에 적합한지 확인하기 위해 의료 전문가와의 정기적인 검진을 권장합니다.

정맥 혈전증과 같은 특정 질환(또는 상황)의 경우 항응고제와 함께 사용해야 합니다. 의료 전문가의 조언을 참조하십시오.

지방부종의 경우 압박을 통해 증상을 완화할 수 있습니다. 지방부종 관리 시 압박 및 기타 해결 방법에 대해서는 의료 전문가의 조언을 참조하십시오.

기기를 착용하기 전 피부에 어떠한 제품(크림, 연고, 오일, 젤, 패치 등)도 바르지 않습니다. 제품이 손상될 수 있습니다.

착용 중 특히 손톱에 의해 기기가 손상되지 않도록 주의하십시오.

출려내림 방지 밴드의 접촉 부위가 상처가 없는 건강한 피부인지 확인하십시오. 수염 시에는 사용하지 않습니다.

어린이가 의료 기기를 사용해야 하는 경우 성인 또는 의료 전문가의 감독 하에 사용해야 합니다.

위생, 안전 및 성능상의 이유로 다른 환자가 제품을 재사용하지 않도록 하십시오.

**부작용**

이 기기는 피부 반응(발적, 가려움, 화상, 물집 등), 심지어 심각도가 다양한 상처 또는 피부 건조를 유발할 수 있습니다.

이 기기와 관련된 심각한 사고는 제조업체와, 사용자 및/ 또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 기관에 신고해야 합니다.

**사용/착용 방법**

매번 사용하기 전에 가먼트에 결함이 있는지 확인하십시오.

Lymphatrex Essential 압박스타킹은 피부에 직접 착용해야 합니다.

의료 전문가의 조언을 구하십시오.

필요한 압박에 도달하려면 여러 압박 기기를 중첩 사용해야 할 수 있습니다.

**암슬리브, 손등형 암슬리브 및 손등장갑 착용 방법:**

- 손을 스타킹 ❶ 안쪽으로 넣고 손이 나오는 쪽 부분을 집어 당겨 뒤집어줍니다. ❷
- 압박스타킹에 손을 넣고 겨드랑이 밑까지(암슬리브 및 손등형 암슬리브) 또는 손목까지(손등장갑) 스타킹을 조심스럽게 올려줍니다. ❸
- 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 않습니다.
- 스타킹에 주름이 잡히지 않도록 골고루 펴줍니다.
- 스타킹을 올바르게 착용한 후에는 다리에 균일한 압력이 가해지도록 마사지해줍니다. ❹

**무릎형, 허벅지형 및 팬티형 착용 방법:**

- 손을 스타킹 안쪽으로 넣고 뒤꿈치 부분을 집어 당겨 뒤집어줍니다. ❶
- 스타킹의 뒤꿈치에 잘 맞춰 발을 넣습니다. ❷
- 스타킹을 조심스럽게 발목에서 무릎 밑까지(무릎형) 또는 엉덩이 아래 접히는 부분까지(허벅지형) 또는 허리까지(스타킹, 한쪽 다리 스타킹, 팬티스타킹) 올려줍니다. ❸
- 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 않습니다.
- 스타킹에 주름이 잡히지 않도록 골고루 펴줍니다.
- 출려내림 방지 밴드가 구비된 허벅지형 또는 무릎형: 스타킹에 손상이 가지 않도록, 착용 시 출려내림 방지 밴드를 잡아당기지 않습니다.
- 스타킹을 올바르게 착용한 후에는 다리에 균일한 압력이 가해지도록 마사지해줍니다. ❹

**유지 관리**

- □ 처음 사용하기 전에 가먼트를 세탁할 것을 권장합니다.
- 압박스타킹은 매일 또는 사용한 후 매일 세탁하는 것이 좋습니다.
- Lymphatrex Essential 환자 맞춤형 압박스타킹은 6개월 동안 매일 사용하도록 고안되었습니다(약 90번의 세탁).
- 기술적 특성과 치료 효과를 유지하기 위해 상기 기간 동안 사용한 후에는 교체하는 것이 좋습니다.

**기계 세탁:**

- 40°C로 세탁하십시오.
- 섬유 유연제가 함유되지 않은 세제를 사용하십시오. 세제나 자극적인 성분이 함유된 제품을 사용하지 않습니다(예: 염소계 제품).
- 다른 의류(특히 벨크로 또는 지퍼)가 제품의 편물을 손상하지 않도록 세탁망에 넣어 세탁하십시오.
- 직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 건조하십시오.
- 회전식 건조기를 사용하지 않습니다.
- 다림질하지 않습니다.

**보관**

직사광선을 피해 실온에 보관하십시오.

**폐기**

시행 중인 현지 규정에 따라 폐기하십시오.

이 설명서를 잘 보관하십시오.



## تجهيزه ضغط على مفاص المريض

### الوصف/ الغرض

Lymphatrex Essential هي مجموعة من تجهيزات الضغط المصنوعة على مفاص طرف المريض، بالإعتماد على تقنية الحياة الدائرية. الغرض : تستخدم هذه التجهيزه للأطراف السفلية أو العلوية للمرضى الكبار أو الأطفال. المصابين على الأقل بأحدى الحالات المبينة فيما يلي، وذلك بوضعها مباشرة على البشرة. هذه المجموعة متاحة بموديلات مختلفة:

| الطرف السفلي:                                                                                            | الطرف العلوي:                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• جورب</li> <li>• جورب فخذي</li> <li>• جورب نسائي لاصق</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• الكم</li> <li>• كم مزود بفقايرات دون أصابع</li> <li>• قفاز دون أصابع</li> <li>• قفاز</li> </ul> |

هناك خيارات متعددة فيما يتعلق بالتشطيبات، وذلك وفقاً لتوصيات أخصائي الرعاية الصحية.

### التركيب

الطرف السفلي: بولياميد، إيلاستان، بوليستر، بولي إيثيلين، قطن، بولي يوريثان. الطرف العلوي: بولياميد، إيلاستان، بوليستر، بولي أستيال، قطن، بولي يوريثان. مواد مضادة للانزلاق: سليكون، إيلاستان، بولياميد، بوليستر.

### الخصائص/طريقة العمل

تتيح التجهيزات Lymphatrex Essential الضغط على الطرف، كما أنها تحفز الدورة المفاوية، مما يساعد على الوقاية من تشكل الوذمات والحفاظ على استقرار حجمها. وهي متوفرة في عدة فئات ضغط من نوع AFNOR:

• الفئة 2 (20-15 mmHg)

• الفئة 3 (30-20 mmHg)

• الفئة 4 (36-20 mmHg)

دواعي الاستعمال

- علاجات الوذمات الحادة أو المزمنة (مثلا: الوذمات المفاوية الأولية أو الثانوية في الطرف العلوي أو السفلي).

- الفئة 2: العلاج الإضافي لمرحلة مسك الوذمة المفاوية.

- الفئة 3: في مرحلة المسك، بعد المرحلة الأولى من إعادة تأهيل الطرف المصاب، وذلك للحفاظ على حجم الوذمة الذي تم تقليصه.

- علاج أعراض الوذمة الشحمية.

موانع الاستعمال

لا يستعمل في حالة وجود عدوى جلدية كبيرة في العضو المعني.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستعمل في حالة وجود Phlegmatia coerulea dolens (التهاب ويريدي أزرق مؤلم مع انضغاط شرياني) في الطرف المعني.

لا يستعمل في حالة وجود خثار آتاني.

موانع خاصة بالنسبة للأطراف السفلية:

لا يستعمل في حالة وجود الاعتلال السكري المتقدم للشعيرات الدموية (الضغط < 30 mmHg).

لا يستعمل في حالة وجود قصور قلبي لا معاوض.

لا تستخدم المنتج إذا كانت الأطراف السفلية مصابة بمرض الشريان المحيطي بمؤشر ضغط انسيادي > 0.6.

لا يستخدم المنتج في حالة القيام بجراحة مجازة غير تشريحية على العضو المعني.

موانع خاصة بالنسبة للأطراف العليا:

لا يستعمل في حالة مرض الضفيرة العصبية.

لا يستعمل في حالة وجود التهاب وعائي طرفي.

الاحتياطات

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبرتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

يجب أن يعيد أخصائي الرعاية الصحية تقييم مستوى المنفعة/المخاطر ومستوى الضغط الملائم في الحالات التالية:

• مرض شريان محيطي للأطراف السفلية بمؤشر ضغط انسيادي بين 0.6 و 0.9.

• الاعتلال العصبي المحيطي المتطور

• التهاب جلدي ناضج أو أكرمي.

تجهيزات الضغط هذه مصممة لارتداء في النهار.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو تدهور حالة البشرة، أو الشعور بالأحاسيس غير الطبيعية، أو تغير لون الأطراف، أو تغير أداء الجهاز، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لا تضع المنتج مباشرة على بشرة مصابة أو جرح مفتوح دون ضمانة ملائمة.

نظراً لتطور المرض باستمرار، يوصى بالمراقبة المنتظمة من قبل أخصائي رعاية صحية للتحقق من أن تجهيزه الضغط لا تزال مناسبة للحالة المرضية.

بالنسبة لبعض الأمراض (أو الأوضاع) مثل الخثار الوريدي، يجب استخدام التجهيزه بالاشتراك مع علاج مضاد للتخثر. اطلب النص من أخصائي الرعاية الصحية.

عند وجود وذمة شحمية، يمكن استخدام الضغط للمساعدة على تخفيف الأعراض. يرجى استشارة أخصائي الرعاية الصحية للاطلاع على معلومات الضغط والحلول الأخرى لإدارة الوذمات الشحمية.

لا تضع مواد على البشرة (مثل الكريم، المراهم، الزيوت، الجل، الرقع...) قبل وضع التجهيزه، لأنها قد تؤدي إلى إتلاف التجهيزه.

احرص على عدم إتلاف التجهيزه عند وضعها، ولا سيما بالأطراف.

تأكدوا من إمكانية وضع نظام منع الانزلاق على بشرة سليمة وغير مجروحة.

لا يستخدم عند الاستحمام.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

لا تعد استعمال المنتج لمرضى آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وجنس الأداء.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن تسبب هذه التجهيزه في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بقع...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة أو جفاف الجلد.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/

أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزه.

### طريقة الاستعمال/الوضع

تحقق من سلامة المنتج قبل أي استخدام.

يجب ارتداء تجهيزات Lymphatrex Essential مباشرة على البشرة.

اطلب المشورة من أخصائي الرعاية الصحية.

قد يتطلب الحصول على قوة الضغط الضرورية وضع عدة تجهيزات ضغط فوق بعضها.

ارتداء الكم والكم المزود بالفقايرات دون أصابع والفقايرات دون أصابع:

- أدخل يدك في اللباس ① وأقلبه على نفسه إلى أن تصل إلى الفتحة المخصصة لليد.
- أدخل يدك في اللباس ثم رلقه بعناية على طول الطرف المعني إلى غاية منطقة أسفل الإبط (الكم والكم المزود بالفقايرات دون أصابع)، أو إلى غاية المعصم (الفقايرات دون أصابع).
- تجنب شد القفاز أكثر من اللازم.
- اضبط اللباس حتى لا تبقى أي طية على طول الطرف.
- بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء هذا اللباس، قم بتدليك الطرف من أجل ضمان الضغط المتجانس. ④

ارتداء الجوارب والفقايرات الخفيفة والجوارب النسائية اللاصقة:

- أدخل يدك في اللباس وأقلبه على نفسه حتى العقب. ①
- أدخل قدمك في اللباس إلى أن يستقر العقب في مكانه. ②
- أدخل الطرف في اللباس بعناية حتى أسفل الركبة (الجورب) أو حتى أسفل طية الأليتان (أسفل الفخذ) أو حتى الخصرة (الجوارب النسائي اللاصق). ③
- تجنب شد القفاز أكثر من اللازم.
- اضبط اللباس حتى لا تبقى أي طية على طول الطرف.
- الجوارب الخفيفة أو الجوارب بنظام منع الانزلاق: لوضع هذا اللباس، تجنب سحب الجزء المضاد للانزلاق، وذلك حتى لا يتعرض لللف.
- بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء هذا اللباس، قم بتدليك الطرف من أجل ضمان الضغط المتجانس. ④

### الصيانة

• يوصى بغسل الثوب الخاص بك قبل أول استخدام.

• يوصى بغسل هذا اللباس يومياً أو بعد كل استخدام.

• لقد صممت تجهيزات الضغط Lymphatrex Essential للاستخدام اليومي لمدة 6 أشهر (90 أي دورة غسل).

• يوصى باستبدالها بعد ذلك من أجل الحفاظ على خصائصها التقنية وعلى فعالية العلاج.

• الغسيل في الغسالة الكهربائية:

• اغسليها في الغسالة الكهربائية بعد 40 درجة مئوية.

• استخدم مسحوق غسيل بدون منعم للأقمشة. لا تستخدم المنظفات أو منتجات قوية المفعول (مثلاً: المنظفات التي تحتوي على الكلور).

• ضع اللباس في شبكة الغسيل حتى لا تقوم الملابس الأخرى (على وجه الخصوص تلك التي تحتوي على لاصق ذاتي أو زمام منزلق) بإتلاف حياكة تجهيزتك.

• يجب تجفيفها بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المدافئ، الشمس...).

• لا تضعها في مجفف الملابس.

• لا يتم ك المنتج.

### التخزين

قم بتخزين التجهيزه في درجة حرارة الوسط وبعيداً عن ضوء الشمس.

### الختص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

### احفظ هذا الدليل.



**www.thuasne.com**

www.thuasne.com/global-contact



**UK Responsible Person (UKRP):**

**THUASNE UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre

North Farm Road

Tunbridge Wells, TN2 3XF,

United Kingdom

**UK  
CA**

©Thuasne - 2125203 (2024-02)



**www.asqual.com**



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186

capital 1 950 000 euros

120, rue Marius Auphan 92300 Levallois-Perret (France)